

EN	TECHNICAL APPLICATION GUIDELINES
FR	DIRECTIVES D'APPLICATION TECHNIQUE
DE	TECHNISCHE ANWENDUNGSREGELN
NL	GEBRUIKSHANDLEIDING
IT	MANUALE D'USO
ES	MANUAL DE USUARIO
PL	TECHNICZNE ZASADY UŻYTKOWANIA



ENGLISH	3
FRANÇAIS	27
DEUTSCH	51
NEDERLANDS	75
ITALIANO	99
ESPAÑOL	123
POLSKI	157



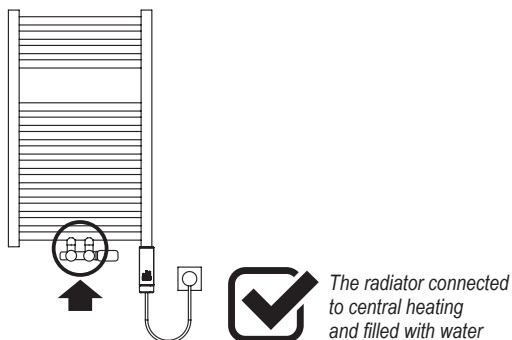
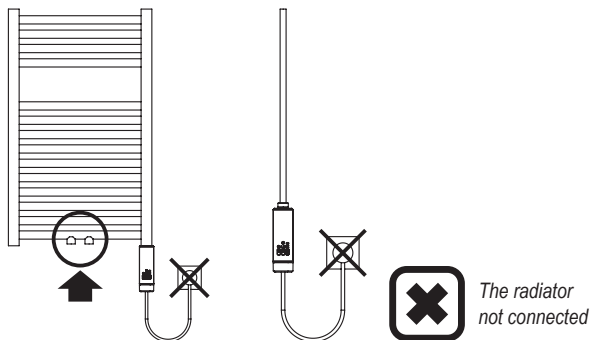
EN	IMPORTANT INFORMATION
FR	INFORMATIONS IMPORTANTES
DE	WICHTIGE INFORMATIONEN
NL	BELANGRIJKE INFORMATIE
IT	INFORMAZIONI IMPORTANTI
ES	INFORMACIONES IMPORTANTES
PL	WAŻNE INFORMACJE



IMPORTANT INFORMATION

ENGLISH

Read carefully and keep for future reference.



IMPORTANT - The immersion heater control (IHC) can only be turned on when it is correctly installed and completely immersed in water.

IMPORTANT - The immersion heater control (IHC) should be installed only by a qualified persons, in accordance with applicable regulations and standards.



CAUTION (IHC IN TOWEL RADIATOR) - To avoid any danger to very young children, you are advised to install your towel radiator so that the lowest heating bar is at least 600 mm off the floor.



CAUTION - Hot surface. Some parts of product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

To increase safety of your children referring to hot surface of radiator (especially in inox, chrome) it is recommended to decrease default setting of radiators surface temperature via immersion heater control (IHC). For chromed version of radiator it is recommended to decrease default setting of radiators surface temperature to 65°C or lower.

Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.

Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

The immersion heater control (IHC) must be used for the purpose for which it is intended and not as a toy, etc.

Appliance is protected from splashes of water, and can be installed within zone 2 as long as the electrical controls are out of reach of anyone using the bath or shower.

The electricity supply must be protected by a residual current device with a maximum of 30mA, especially when installed in a room containing a bathtub or shower.

Before carrying out any maintenance operation on your appliance, ensure that it is switched off.

IMPORTANT - If the power cable or immersion heater control (IHC) are damaged, for safety reasons it must be replaced by the manufacturer, the manufacturer's after-sales service department or a similarly qualified person.

IMPORTANT - The radiator must not be placed underneath a power outlet for immersion heater control (IHC).

IMPORTANT - This appliance is not intended for use at altitudes exceeding 2000m.

IMPORTANT - In case of permanent connection to mains (without plug), means for disconnection must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.

IMPORTANT - Always turn off the electricity supply (circuit-breaker and control wire power supply, if applicable) before making any connections.

Cleaning rules

Please find rules regarding cleaning fluid agents / materials.

IMPORTANT - Disconnect the appliance from electrical supply before undertaking any routine cleaning/maintenance.

Allowed fluid agents:

- water,
- water with additive of liquid hand soap,
- water with additive of dish washing soap.

Forbidden fluid agents:

- agents with cleaning granules,
- any chemically aggressive agents (e.g. with additives of acid, petrol, bleach, salt).

Allowed materials:

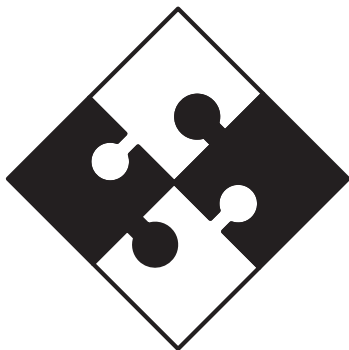
- soft cloth,
- kitchen towel,
- chamois leather.

Forbidden materials:

- sponge,
- brush,
- stone, metal additive materials,
- other scratch causing materials.



Disposal of waste electrical and electronic equipment.
Do not dispose of this product with household waste.
It must be taken to the appropriate collection point to ensure
it is recycled.



EN	FITTING IHC WITH MIX RADIATOR
FR	INSTALLATION DE L'IHC AVEC UN RADIATEUR MIXTE
DE	IHC IN HEIZKÖRPER FÜR MIXBETRIEB
NL	IHC BEVESTIGEN AAN GEMENGDE RADIATOR
IT	COLLEGAMENTO DELL'IHC CON RADIATORE MISTO
ES	INSTALACIÓN IHC CON RADIADOR MIXTO
PL	DOPASOWANIE GRZEJNIKA DO IHC



IMPORTANT - The immersion heater control (IHC) should be installed only by a qualified persons, in accordance with applicable regulations and standards.

IMPORTANT - All conditions defined in this chapter are to be fulfilled to get proper fitting of IHC with your radiator. The risk for the consequences of not respecting the defined conditions bears the user.

If you intend to upgrade your current towel radiator with immersion heater control (IHC), please read carefully important conditions.

1. Fitting immersion heater control (IHC) into towel radiator:

- G $\frac{1}{2}$ connection is needed to assembly the immersion heater control (IHC) to radiator;
- Immersion heater control (IHC) needs a free space to operate correctly. The heating element may not touch radiator inside collector. Obstacles, like recessed pipes, baffles etc. are not allowed;
- The minimum diameter of free space inside towel radiator's collector is $\varnothing 27$ mm;
- Length of free space inside towel radiator should be at least 1,5 times length of immersion heater control (IHC);
- Immersion heater control (IHC) must be placed vertically with control unit on the bottom.

2. For correct heat distribution following rules must be applied:

- Immersion heater control (IHC) and so collector tubes of towel radiator must be placed vertically;
- Distribution pipes must be placed horizontally;
- Width of towel radiator must be always shorter than height;
- Height of towel radiator must be at least 1,5 times length of immersion heater element;
- Any obstacles inside radiator, which may affect fluid circulation, are not allowed.

3. For user's comfort and safety output of immersion heater control (IHC) must be correctly fitted to radiator:

- All the rules mentioned above must be applied firstly;
- For safety, electrical output of immersion heater control (IHC) should not exceed 110% of hydronic output at $dT=50$ (EN-442);
- For comfort of use it's recommended, that electrical output of immersion heater control (IHC) is at least 60% of hydronic output at $dT=50$ (EN-442). With less power radiator will operate correctly, but may not reach expected temperatures.

4. Other rules:

- Immersion heater control (IHC) can be used only in hydronic radiators which are connected to central heating system;
- Return valve of radiator must be always opened to allow hot fluid to expand (if both valves are closed, then risk of building up high pressure and even damage of radiator appears);
- Pressure in central heating system cannot exceed 4 bars;
- Maximum allowed temperature: 95°C;

- Central heating system must be fully filled with fluid and towel radiator should be vented to avoid dry operation of immersion heater control (IHC);
- Glycol-based anti-frost solutions can be used up to a concentration of 20 % glycol. Operating conditions and water quality according to local rules must be maintained;
- Immersion heater control (IHC) must be placed vertically with control unit on the bottom. Otherwise control unit can be overheated and damaged.



EN	MOUNTING IHC WITH MIX RADIATOR
FR	INSTALLATION DE L'IHC AVEC UN RADIATEUR MIXTE
DE	HEIZSTAB CONTROL (IHC) IN EINEN HEIZKÖRPER FÜR MIXBETRIEB MONTIEREN
NL	IHC MONTEREN AAN GEMENGDE RADIATOR
IT	MONTAGGIO DELL'IHC CON IL RADIATORE MISTO
ES	MONTAJE DE IHC CON RADIADOR MIXTO
PL	MONTAŻ IHC DO GRZEJNIKA TYPU MIX



The flexible cable supplied with your appliance is designed to be connected to the mains via a junction box that must be placed behind the appliance, with no need for a plug (French market).

In a kitchen or bathroom, the junction box must be positioned at least 25 cm from the floor.

The appliance must be installed in accordance with the applicable European standards, including IEC 60364.7.701 and according to the rules of good professional practice.

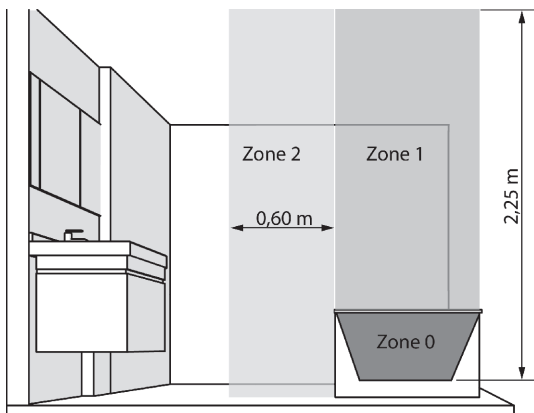


Figure 1

IMPORTANT - The example shown only concerns a bathtub. For other bathroom fixtures, please consult your installer.

To ensure your system is safe (see figure 2):

- ensure that an area of at least 50 cm in front of the radiator is clear of objects which might hinder air circulation (furniture, chairs, etc.);
- ensure that the bottom of the radiator is positioned at least 25 cm above the floor;
- do not place any objects closer than 10 cm from the radiator;
- do not expose immersion heater control (IHC) to intense or prolonged humidity.

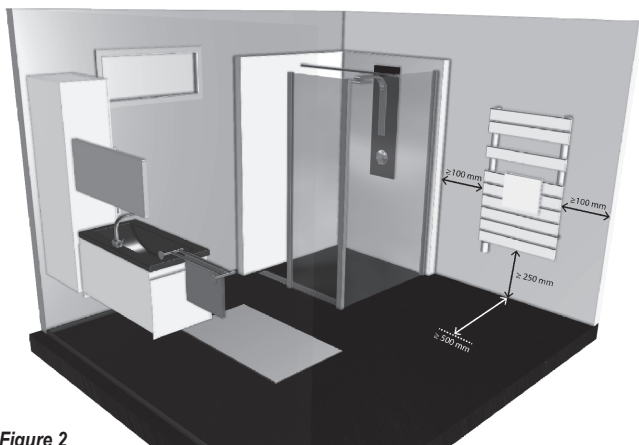


Figure 2

Immersion heater control (IHC) must be installed on bottom side of radiator (never on top), **see figure 3**:

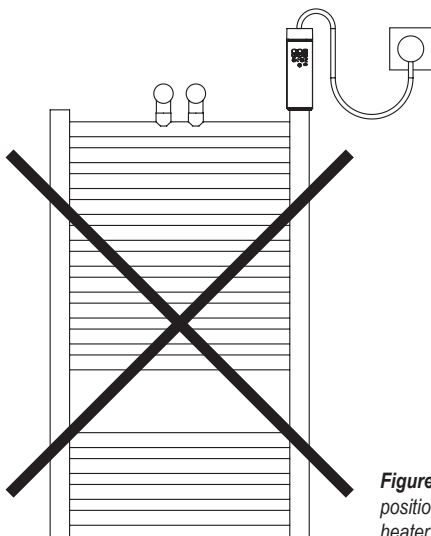
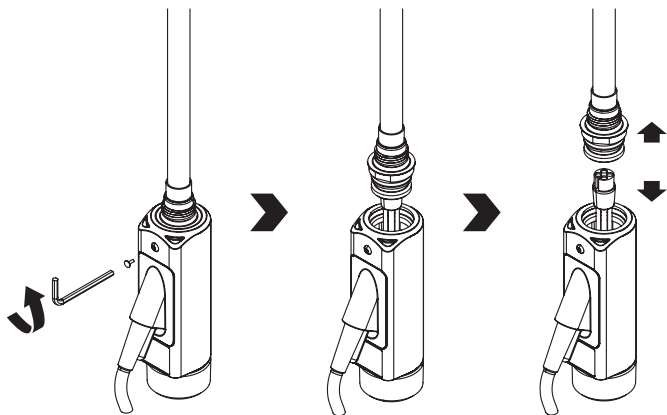


Figure 3 - Not allowed position of immersion heater control (IHC)!

Installation steps for your immersion heater control (IHC):

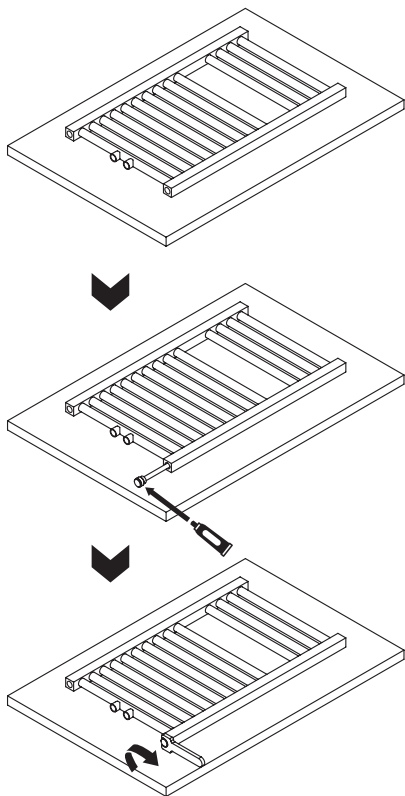
IMPORTANT - to avoid damage never pull the wires.

1



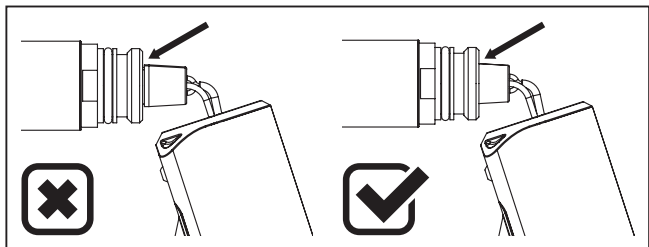
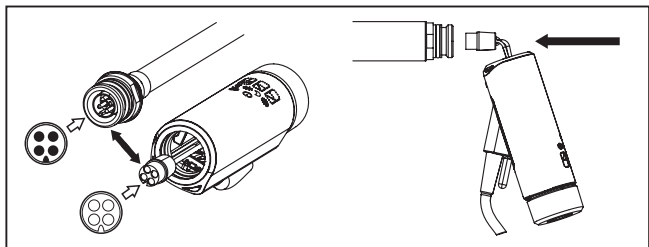
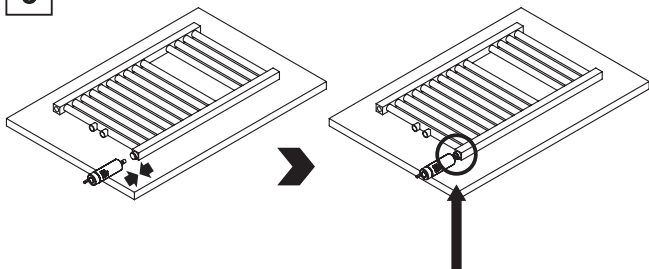
- Take immersion heater control (IHC) from packaging;
- Loose the screw on the control unit using **torx 10** key, pull out the heater a bit to make round connector available, disconnect the round connector by holding plastic connector (detach heating element from control unit).

2



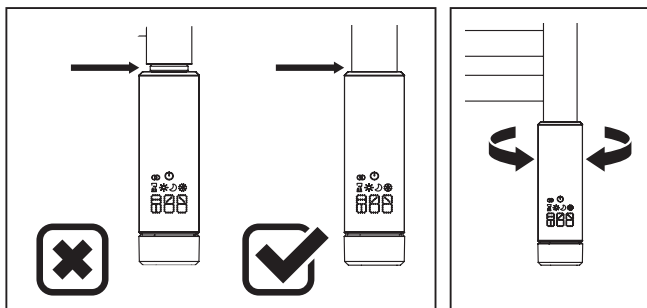
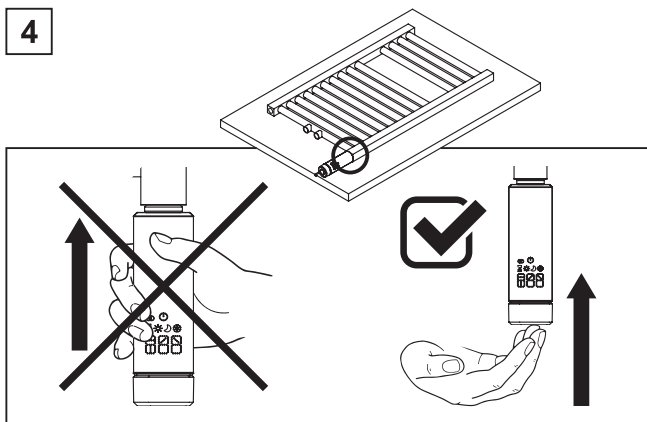
- Prepare your radiator in safe place for installation;
- Apply a thread sealing paste to heating element's thread;
- Insert the heating element inside radiator's collector;
- Tighten the heating element using **26" flat wrench**.

3



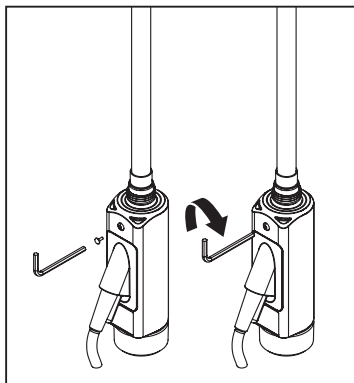
- Take control unit, plug in the round connector to its end position.

4



- Insert control unit onto heating element, moving it to the end position (**use knob surface to bring/push control unit to end position, never use main housing to this purpose**);
- Rotate control unit to adjust display to front of radiator.

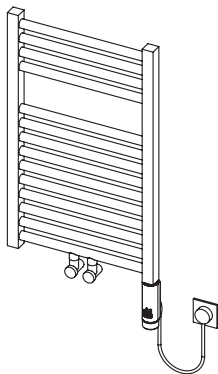
5



- Screw on control unit carefully using **torx 10** key (remark: max allowed fixation torque 1,2Nm).

6

- Install the towel radiator according to the assembly instructions.



Using mix (dual-energy) towel radiator:

IMPORTANT - use immersion heater control (IHC) only in radiators connected to the central heating system.

To fill the radiator with water from central system, just open both inlet valve and return valve in your radiator. After filling the radiator with water , just vent the radiator correctly.

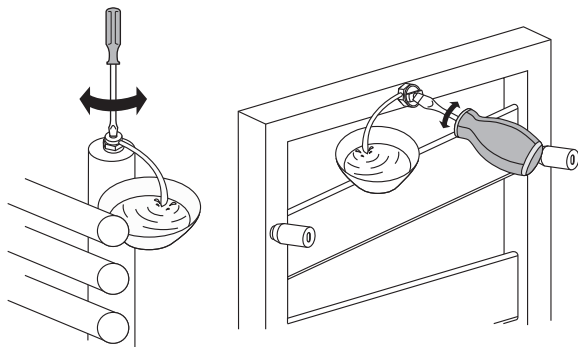


Figure 4 - Venting of your radiator

Parameters for central heating system:

- Maximum allowed pressure: 4 bar;
- Maximum allowed temperature: 95°C;
- Water quality according to local rules.

IMPORTANT - NEVER CLOSE THE RETURN VALVE !

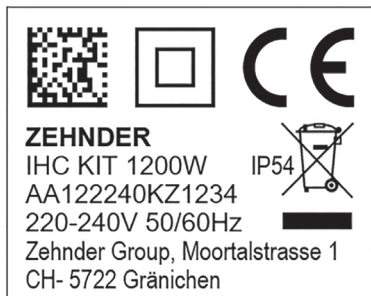
Opened return valve allows the fluid to expand towards the installation. Closing the return valve may damage the radiator due to excessive pressure.

Setting of the central heating valves:

Return valve	Supply valve	Operation
open	open	central heating
open	closed	electric
closed	closed	NOT ALLOWED !

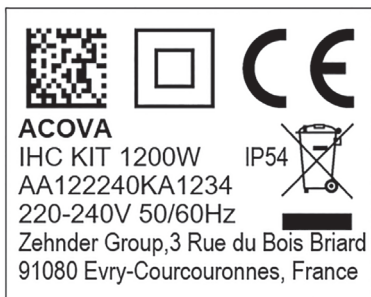
The technical specifications of your IHC are shown on its nameplate.

Please note these down before installing it and before requesting any after-sales assistance.



DMC code
Protection class II
CE conformity
Brand Zehnder
Device name
and electrical output
Degree of protection
Waste disposal
Serial number
Voltage & frequency
Manufacturer name

Nameplate - brand Zehnder



DMC code
Protection class II
CE conformity
Brand Acova
Device name and
electrical output
Degree of protection
Waste disposal
Serial number
Voltage & frequency
Manufacturer name

Nameplate - brand Acova

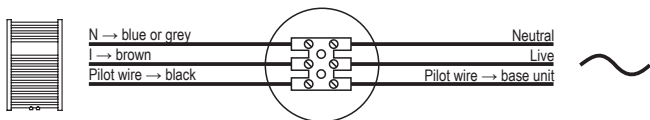
Class II connection (French market):

When connecting the appliance to the mains, you must observe:

- the voltage indicated on the nameplate;
- conventional colour coding:
 - blue or grey: neutral,
 - brown: live,
 - black: pilot wire.

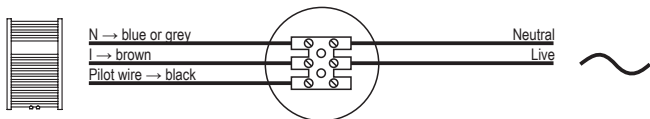
Connecting principle with pilot wire (French market):

Pilot wire is dedicated to French market (Acova brand). Product allows connection to a pilot wire programming base unit (not supplied with the appliance). Note: This functionality is not implemented to other products, which are equipped with plug (Zehnder brand).



Connecting principle without pilot wire (French market):

If the pilot wire is not connected, it must be insulated for safety reasons. Under no circumstances must it be connected to earth.





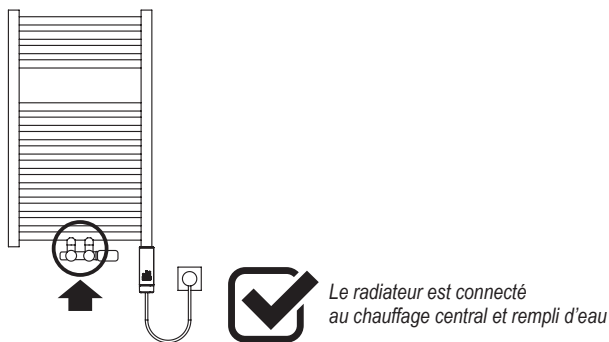
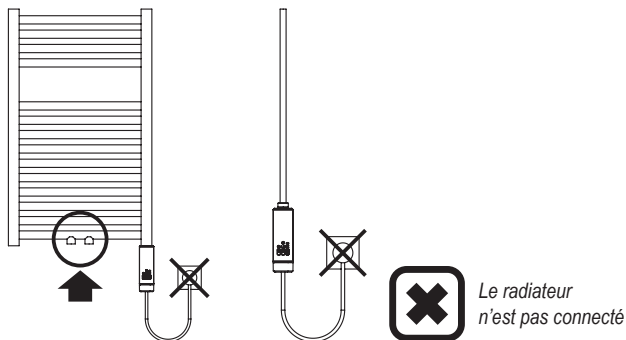
EN	IMPORTANT INFORMATION
FR	INFORMATIONS IMPORTANTES
DE	WICHTIGE INFORMATIONEN
NL	BELANGRIJKE INFORMATIE
IT	INFORMAZIONI IMPORTANTI
ES	INFORMACIONES IMPORTANTES
PL	WAŻNE INFORMACJE



INFORMATIONS IMPORTANTES

FRANÇAIS

Lire attentivement et conserver pour référence future.



IMPORTANT - Le kit de résistance mixte (IHC) ne peut être mis en marche que lorsqu'il est correctement installé et complètement immergé dans l'eau.

IMPORTANT - Le kit de résistance mixte (IHC) doit être installé uniquement par des personnes qualifiées, conformément aux normes et réglementations en vigueur.



MISE EN GARDE (L'IHC DANS SÈCHE-SERVIETTES) - Pour éviter tout danger pour les très jeunes enfants, il est recommandé d'installer ce sèche-serviettes de façon telle que la résistance la plus basse soit au moins à 600 mm au-dessus du sol.



MISE EN GARDE - Surface chaude. Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Il faut prêter une attention particulière en présence d'enfants et de personnes vulnérables.

Pour accroître la sécurité de vos enfants face à la surface chaude du radiateur (notamment en inox, chrome), il est recommandé de diminuer le réglage par défaut de la température de surface des radiateurs via le kit de résistance mixte (IHC). Pour la version chromée du radiateur, il est recommandé de réduire le réglage par défaut de la température de surface du radiateur à 65°C ou moins.

Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart, sauf s'ils sont surveillés en permanence.

Les enfants âgés de 3 ans à 8 ans ne doivent allumer/éteindre l'appareil que s'il a été placé ou installé dans sa position de fonctionnement prévue et s'ils ont reçu une supervision ou des instructions permettant d'utiliser l'appareil de manière sûre et d'en comprendre les risques. Les enfants âgés de 3 ans à 8 ans ne doivent pas brancher, régler et nettoyer l'appareil ni effectuer de maintenance.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances s'ils ont reçu une supervision ou des instructions permettant d'utiliser l'appareil de manière sûre et d'en comprendre les risques. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance de l'appareil ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Le kit de résistance mixte (IHC) doit être utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné et non comme un jouet ou autre.

L'appareil est protégé des projections d'eau et peut être installé dans le zone 2 à condition que les dispositifs de commande électrique soient hors de portée de toute personne utilisant la baignoire ou la douche.

L'alimentation électrique doit être protégée par un disjoncteur différentiel de 30mA maximum, notamment en cas d'installation dans une pièce contenant une baignoire ou une douche.

Avant d'effectuer toute opération d'entretien sur votre appareil, assurez-vous qu'il est éteint.

IMPORTANT - Si le câble d'alimentation ou le kit de résistance mixte (IHC) sont endommagés, ceux-ci doivent, pour des raisons de sécurité, être remplacés par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire.

IMPORTANT - Le radiateur ne doit pas être placé sous une prise de courant pour le kit de résistance mixte (IHC).

IMPORTANT - Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé à des altitudes supérieures à 2000m.

IMPORTANT - En cas de raccordement permanent au réseau (sans fiche), des moyens de déconnexion doivent être incorporés dans le câblage fixe conformément aux règles de câblage.

IMPORTANT - Toujours couper l'alimentation électrique (disjoncteur et alimentation du fil de commande, le cas échéant) avant d'effectuer tout raccordement.

Règles de nettoyage

Veuillez trouver ci-dessous les règles applicables aux produits et matériaux de nettoyage.

IMPORTANT - Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique avant de procéder à toute opération courante de nettoyage ou de maintenance.

Agents liquides autorisés :

- eau,
- eau additionnée de savon liquide pour les mains,
- eau additionnée de savon à vaisselle.

Agents liquides interdits :

- agents contenant des granulés de nettoyage,
- agents chimiquement agressifs (contenant par ex. des additifs d'acide, d'essence, d'eau de javel, de sel).

Matériaux autorisés :

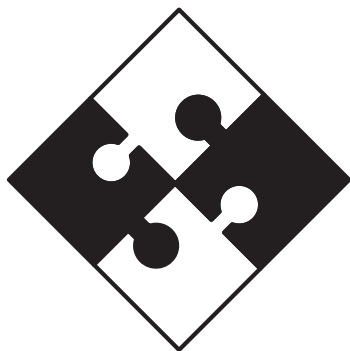
- chiffon doux,
- torchon de cuisine,
- peau de chamois.

Matériaux interdits :

- éponge,
- brosse,
- pierre, matériaux additifs métalliques,
- autres matériaux provoquant des rayures.



Mise au rebut des déchets d'équipements électriques et électroniques. Ne jetez pas ce produit avec les déchets ménagers. Apportez-le à un point de collecte approprié pour qu'il soit recyclé.



EN	FITTING IHC WITH MIX RADIATOR
FR	INSTALLATION DE L'IHC AVEC UN RADIATEUR MIXTE
DE	IHC IN HEIZKÖRPER FÜR MIXBETRIEB
NL	IHC BEVESTIGEN AAN GEMENGDE RADIATOR
IT	COLLEGAMENTO DELL'IHC CON RADIATORE MISTO
ES	INSTALACIÓN IHC CON RADIADOR MIXTO
PL	DOPASOWANIE GRZEJNIKA DO IHC



IMPORTANT - Le kit de résistance mixte (IHC) doit être installé uniquement par des personnes qualifiées, conformément aux normes et réglementations en vigueur.

IMPORTANT - Toutes les conditions mentionnées dans le présent chapitre doivent être remplies afin de garantir une adaptation correcte de l'IHC à votre radiateur. En cas de non-respect des conditions mentionnées, l'utilisateur est responsable des conséquences.

Si vous souhaitez équiper votre radiateur sèche-serviettes actuel d'un kit de résistance mixte (IHC), veuillez lire attentivement les conditions importantes suivantes.

1. Montage du kit de résistance mixte (IHC) sur le radiateur sèche-serviettes :

- Un raccordement G $\frac{1}{2}$ est nécessaire pour assembler le kit de résistance mixte (IHC) au radiateur ;
- Le kit de résistance mixte (IHC) doit disposer de suffisamment d'espace pour fonctionner correctement. La résistance ne doit pas toucher le radiateur à l'intérieur du collecteur. Des obstacles, tels que des tuyaux encastrés, déflecteurs, etc. ne sont pas autorisés ;
- Le diamètre minimum de l'espace libre à l'intérieur du collecteur du radiateur sèche-serviettes est de $\varnothing 27$ mm ;
- La longueur de l'espace libre à l'intérieur du radiateur sèche-serviettes doit être au moins 1,5 fois la longueur du kit de résistance mixte (IHC) ;
- Le kit de résistance mixte (IHC) doit être placé verticalement avec l'unité de régulation en bas.

2. Les règles suivantes doivent être appliquées pour assurer une distribution correcte de la chaleur :

- Le kit de résistance mixte (IHC) et donc les collecteurs du radiateur sèche-serviettes doivent être placés verticalement ;
- Les éléments doivent être placés horizontalement ;
- La largeur du radiateur sèche-serviettes doit toujours être inférieure à sa hauteur ;
- La hauteur du radiateur sèche-serviettes doit être au moins 1,5 fois la longueur de la résistance électrique ;
- Tout obstacle à l'intérieur du radiateur susceptible d'affecter la circulation du liquide n'est pas autorisé.

3. Pour assurer le confort et la sécurité de l'utilisateur, la puissance du kit de résistance mixte (IHC) doit être correctement adapté au radiateur :

- Toutes les règles mentionnées ci-dessus doivent être préalablement appliquées ;
- Pour des raisons de sécurité, la puissance électrique du kit de résistance mixte (IHC) ne doit pas dépasser 110 % de la puissance hydronique à $dT=50$ (EN-442) ;
- Pour un meilleur confort d'utilisation, il est recommandé que la puissance électrique du kit de résistance mixte (IHC) soit au moins égale à 60 % de la puissance hydronique à $dT=50$ (EN-442). En cas de puissance inférieure, le radiateur fonctionnera correctement, mais risque de ne pas atteindre les températures prévues.

4. Autres règles :

- Le kit de résistance mixte (IHC) ne peut être utilisé que dans les radiateurs à eau chaude qui sont raccordés au chauffage central ;
- La vanne de retour du radiateur doit toujours être ouverte pour permettre au liquide chaud de se dilater (si les deux vannes sont fermées, il y a risque d'accumulation d'une pression élevée pouvant entraîner un endommagement du radiateur) ;
- La pression dans le système de chauffage central ne doit pas dépasser 4 bars ;
- Température maximale autorisée : 95°C ;

- Le système de chauffage central doit être entièrement rempli de liquide et le radiateur sèche-serviettes doit être ventilé pour éviter un fonctionnement à sec du kit de résistance mixte (IHC) ;
- Les solutions antigel à base de glycol peuvent être utilisées jusqu'à une concentration de 20 % de glycol. Les conditions de fonctionnement et la qualité de l'eau doivent être conformes aux règles locales ;
- Le kit de résistance mixte (IHC) doit être placé verticalement avec l'unité de régulation en bas. Dans le cas contraire, l'unité de régulation risque de surchauffer et d'être endommagée.



EN	MOUNTING IHC WITH MIX RADIATOR
FR	INSTALLATION DE L'IHC AVEC UN RADIATEUR MIXTE
DE	HEIZSTAB CONTROL (IHC) IN EINEN HEIZKÖRPER FÜR MIXBETRIEB MONTIEREN
NL	IHC MONTEREN AAN GEMENGDE RADIATOR
IT	MONTAGGIO DELL'IHC CON IL RADIATORE MISTO
ES	MONTAJE DE IHC CON RADIADOR MIXTO
PL	MONTAŻ IHC DO GRZEJNIKA TYPU MIX



INSTALLATION DE L'IHC AVEC UN RADIATEUR MIXTE

FRANÇAIS

Le câble flexible fourni avec votre appareil est conçu pour être raccordé au réseau par l'intermédiaire d'une boîte de dérivation qui doit être placée derrière l'appareil, sans qu'il soit nécessaire d'installer une fiche (marché français).

La boîte de dérivation doit être placée à au moins 25 cm du sol dans une cuisine ou une salle de bains.

L'appareil doit être installé conformément aux normes européennes applicables, notamment la norme CEI 60364.7.701 et selon les règles de l'art.

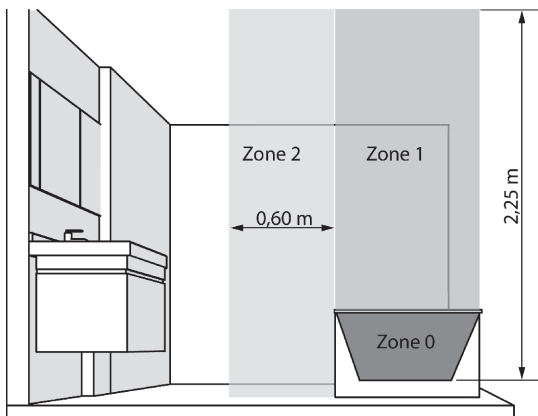


Figure 1

IMPORTANT - L'exemple illustré se rapporte uniquement à une baignoire. Pour tout autre équipement de salle de bains, veuillez consulter votre installateur.

Pour garantir la sécurité de votre installation (voir figure 2) :

- veiller à ce qu'une zone d'au moins 50 cm devant le radiateur soit dégagée de tout objet susceptible de gêner la circulation de l'air (meubles, chaises, etc.) ;
- veiller à ce que la base du radiateur soit placée à au moins 25 cm du sol ;
- ne pas installer d'objets à moins de 10 cm du radiateur ;
- ne pas exposer le kit de résistance mixte (IHC) à une humidité intense ou prolongée.

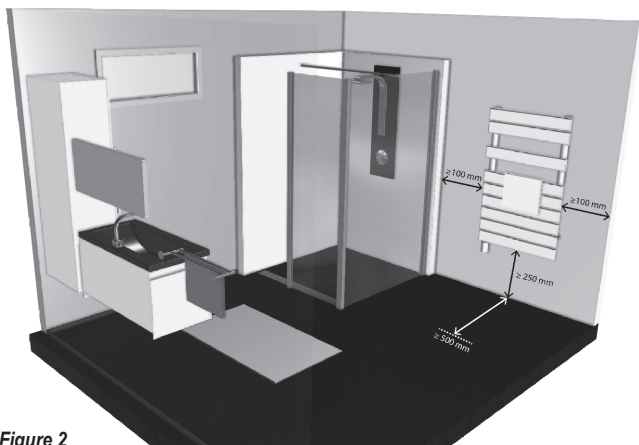


Figure 2

Le kit de résistance mixte (IHC) doit être installé sur le côté inférieur du radiateur (jamais sur le dessus), voir **figure 3** :

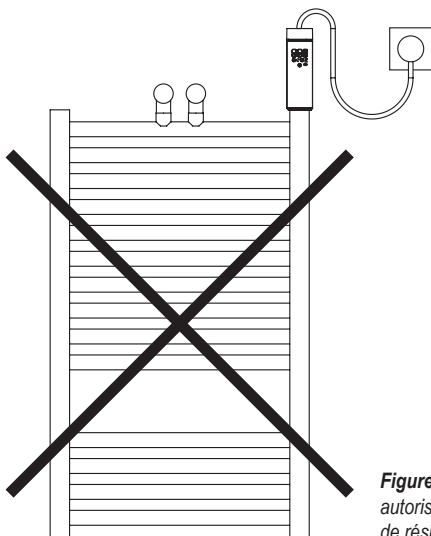
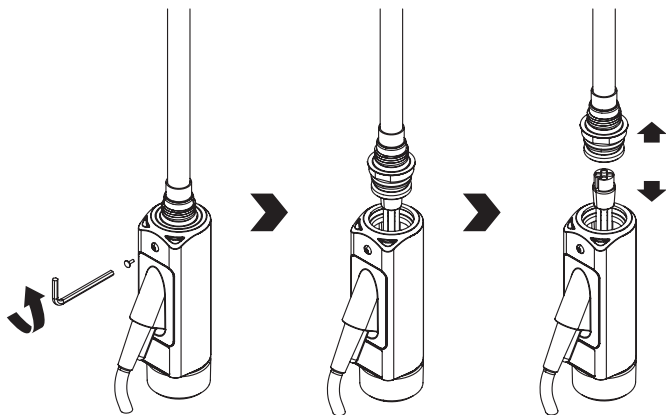


Figure 3 - Position non autorisée du kit de résistance mixte (IHC) !

Étapes d'installation de votre kit de résistance mixte (IHC) :

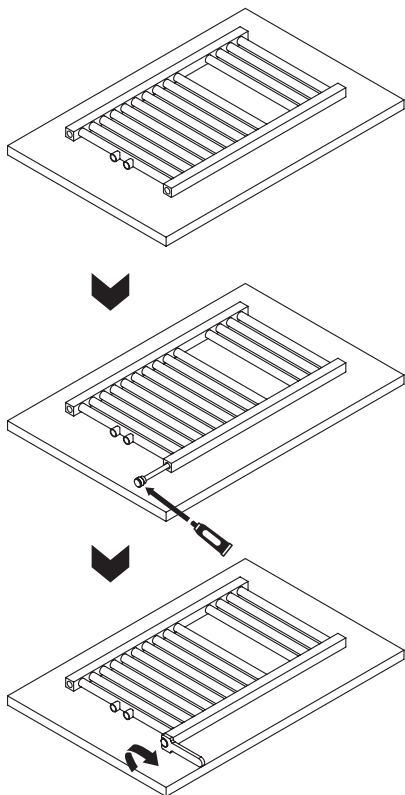
IMPORTANT - Pour éviter tout dommage, ne jamais tirer sur les fils.

1



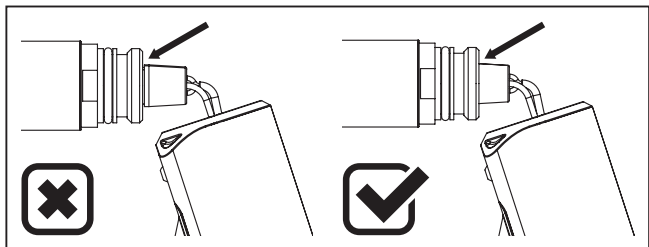
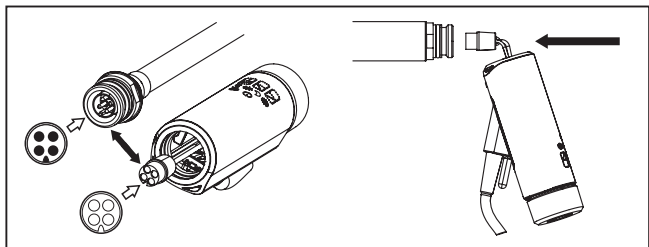
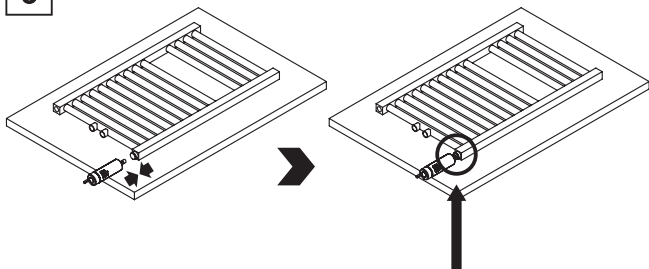
- Sortir le kit de résistance mixte (IHC) de son emballage ;
- Desserrer la vis de l'unité de régulation à l'aide d'une clé torx **de taille 10**, tirer un peu sur la résistance pour libérer le connecteur rond, débrancher le connecteur rond en tenant le connecteur en plastique (détacher l'élément chauffant de l'unité de régulation).

2

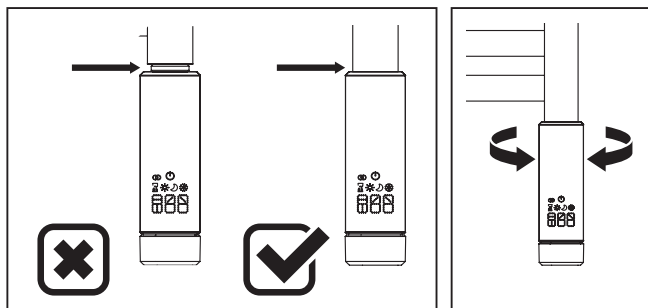
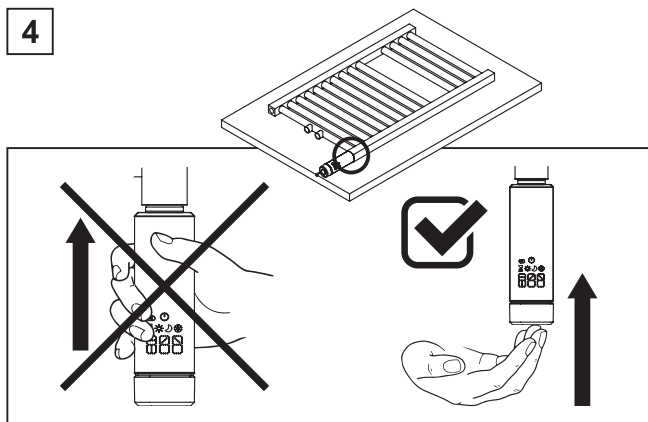


- Placer votre radiateur dans un endroit sûr en vue de son installation;
- Appliquer une pâte d'étanchéité sur le filetage de la résistance;
- Insérer la résistance dans le collecteur du radiateur;
- Serrer la résistance à l'aide d'une **clé plate de 26"**.

3

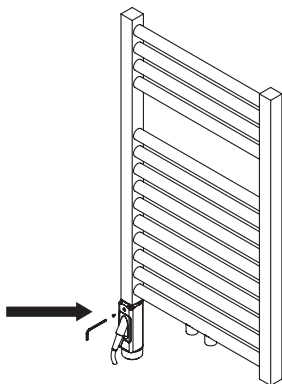
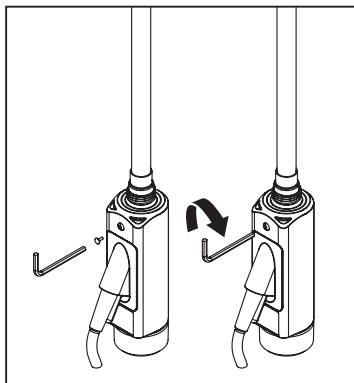


- Saisir l'unité de régulation et brancher le connecteur rond à sa position finale.



- Insérer l'unité de régulation sur la résistance en l'amenant en position finale (**utiliser la surface du bouton pour amener/pousser l'unité de régulation en position finale, ne jamais utiliser le boîtier principal à cette fin**) ;
- Tourner l'unité de régulation pour ajuster l'affichage à l'avant du radiateur.

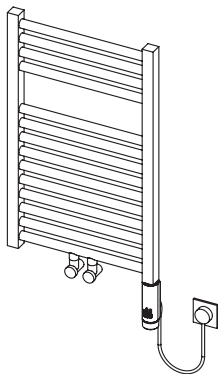
5



- Visser l'unité de régulation avec précaution à l'aide d'une clé torx **de taille 10** (remarque : couple de fixation maximal autorisé de 1,2Nm).

6

- Installer le radiateur sèche-serviettes conformément aux instructions de montage.



Utilisation d'un radiateur sèche-serviettes mixte (bi-énergie) :

IMPORTANT - Utiliser le kit de résistance mixte (IHC) uniquement sur les radiateurs raccordés au chauffage central.

Pour remplir le radiateur avec l'eau du chauffage central, il suffit d'ouvrir la vanne d'entrée et la vanne de retour de votre radiateur. Après avoir rempli le radiateur d'eau, il convient de purger le radiateur correctement.

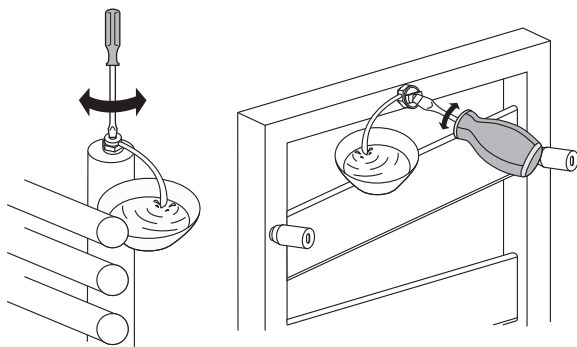


Figure 4 - Purge de votre radiateur

Paramètres du système de chauffage central :

- Pression maximale autorisée : 4 bars ;
- Température maximale autorisée : 95°C ;
- Qualité de l'eau selon les règles locales.

IMPORTANT - NE JAMAIS FERMER LA VANNE DE RETOUR !

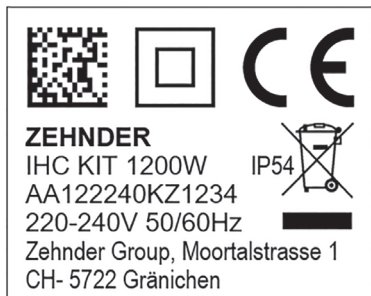
Une vanne de retour ouverte permet au liquide de se dilater vers l'installation. La fermeture de la vanne de retour peut endommager le radiateur en raison d'une pression excessive.

Réglage des vannes du chauffage central :

Vanne de retour	Vanne d'alimentation	Fonctionnement
ouverte	ouverte	chauffage central
ouverte	fermée	électrique
fermée	fermée	NON AUTORISÉ !

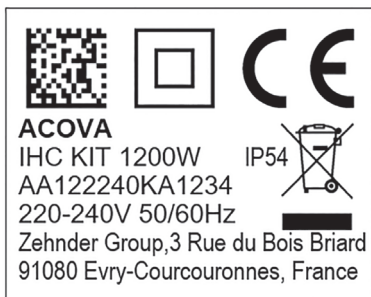
Les spécifications techniques de votre IHC sont indiquées sur sa plaque signalétique.

Veuillez en prendre note avant de l'installer et de faire appel à l'assistance après-vente.



Code DMC
Classe de protection II
Conformité CE
Marque Zehnder
Nom de l'appareil
puissance électrique
Type de protection
Élimination des déchets
Numéro de série
Tension et fréquence
Nom du fabricant

Plaque signalétique - marque Zehnder



Code DMC
Classe de protection II
Conformité CE
Marque Acova
Nom de l'appareil et
puissance électrique
Type de protection
Élimination des déchets
Numéro de série
Tension et fréquence
Nom du fabricant

Plaque signalétique - marque Acova

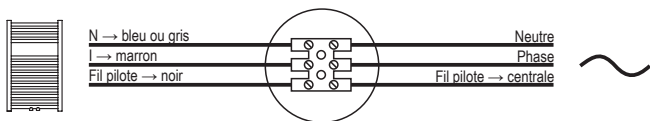
Raccordement de classe II (marché français) :

Lors du raccordement de l'appareil au réseau électrique, vous devez respecter :

- le voltage indiqué sur la plaque signalétique ;
- le code couleur conventionnel :
 - bleu ou gris : neutre,
 - marron : phase,
 - noir : fil pilote.

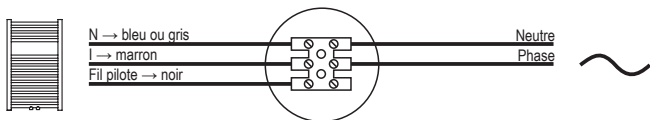
Principe de raccordement avec fil pilote (marché français) :

Le fil pilote est un système spécifique au marché français (marque Acova). Le produit permet le raccordement à une centrale de programmation fil pilote (non fournie avec l'appareil). Note : Cette fonctionnalité n'est pas mise en œuvre sur d'autres produits qui sont équipés d'une fiche (marque Zehnder).



Principe de raccordement sans fil pilote (marché français) :

Si le fil pilote n'est pas raccordé, celui-ci doit être isolé pour des raisons de sécurité. Il ne doit en aucun cas être relié à la terre.





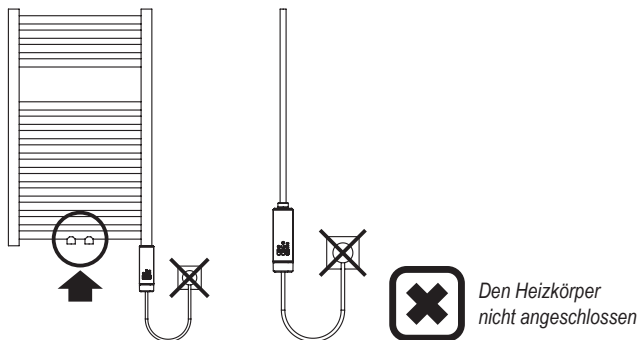
EN	IMPORTANT INFORMATION
FR	INFORMATIONS IMPORTANTES
DE	WICHTIGE INFORMATIONEN
NL	BELANGRIJKE INFORMATIE
IT	INFORMAZIONI IMPORTANTI
ES	INFORMACIONES IMPORTANTES
PL	WAŻNE INFORMACJE



WICHTIGE INFORMATIONEN

DEUTSCH

Lesen Sie diese sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.



WICHTIG – Der Heizstab Control (IHC) kann nur eingeschaltet werden, wenn er korrekt installiert und der Bad-Heizkörper vollständig mit Wasser gefüllt ist.

WICHTIG – Der Heizstab Control (IHC) darf nur von qualifizierten Personen in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften und Normen installiert werden.



VORSICHT (IHC IM BAD-HEIZKÖRPER) – Um eine Gefährdung von Kleinkindern zu vermeiden, wird empfohlen, den Handtuch-Heizkörper so zu installieren, dass sich das unterste beheizte Rohr des Heizkörpers mindestens 600 mm über dem Boden befindet.



VORSICHT – Heiße Oberfläche. Einige Teile des Produktes können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Kinder und hilfsbedürftige Personen anwesend sind.

Um die Sicherheit Ihrer Kinder in Bezug auf die heiße Oberfläche des Heizkörpers zu erhöhen (insbesondere bei Edelstahl und Chrom), wird empfohlen, die Standardeinstellung der Oberflächentemperatur des Heizkörpers über den Heizstab Control (IHC) zu verringern. Bei der verchromten Version des Heizkörpers wird empfohlen, die Standardeinstellung der Oberflächentemperatur des Heizkörpers auf 65 °C oder weniger zu senken.

Kinder unter 3 Jahren sollten ferngehalten werden, wenn sie nicht ständig beaufsichtigt werden.

Kinder im Alter ab 3 bis unter 8 Jahren dürfen das Gerät nur dann ein- und ausschalten, wenn es fachgerecht installiert wurde und sie beaufsichtigt oder in die sichere Benutzung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder im Alter ab 3 und unter 8 Jahren dürfen das Gerät nicht anschließen, regulieren, reinigen oder Wartungsarbeiten durchführen.

Das Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und älter sowie von Personen mit verringerten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn diese beaufsichtigt bzw. bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

Der Heizstab Control (IHC) muss bestimmungsgemäß verwendet werden und darf nicht als Spielzeug o.ä. dienen.

Das Gerät ist spritzwassergeschützt und kann im Schutzbereich 2 installiert werden, solange sich die elektrischen Bedienelemente außerhalb der Reichweite von Personen befinden, die die Badewanne oder Dusche benutzen.

Die Spannungsversorgung muss durch einen Fehlerstromschutzschalter mit maximal 30 mA abgesichert werden, insbesondere wenn das Gerät in einem Raum mit einer Badewanne oder Dusche installiert wird.

Vergewissern Sie sich, dass Ihr Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie Wartungsmaßnahmen an ihm vornehmen.

WICHTIG – Wenn das Netzkabel oder der Heizstab Control (IHC) beschädigt sind, müssen diese aus Sicherheitsgründen durch den Hersteller, den Kundendienst des Herstellers oder eine entsprechend qualifizierte Person ausgetauscht werden.

WICHTIG – Der Heizkörper darf nicht unterhalb einer Steckdose für den Heizstab Control (IHC) platziert werden.

WICHTIG – Das Gerät ist nicht für die Verwendung in Höhen über 2000 m bestimmt.

WICHTIG – Bei Festanschluss an das Stromnetz (ohne Stecker) müssen gemäß den Verdrahtungsvorschriften Trennvorrichtungen in die feste Verdrahtung eingebaut werden.

WICHTIG – Schalten Sie vor sämtlichen Anschlussarbeiten stets die Spannungsversorgung aus (Netzanschluss sowie bei französischer Ausführung auch Steuerdraht).

Reinigungsvorschriften

Bitte beachten Sie die Regeln für Reinigungsmittel und -materialien.

WICHTIG – Trennen Sie das Gerät von der Spannungsversorgung, bevor Sie eine routinemäßige Reinigung/Wartung durchführen.

Zulässige Flüssigkeiten:

- Wasser,
- Wasser mit einem Zusatz von flüssiger Handseife,
- Wasser mit einem Zusatz von Spülmittel.

Verbotene Flüssigkeiten:

- Mittel mit Reinigungsgranulat,
- chemisch aggressive Mittel (z. B. mit Zusätzen von Säure, Benzin, Bleichmittel, Salz).

Zulässige Materialien:

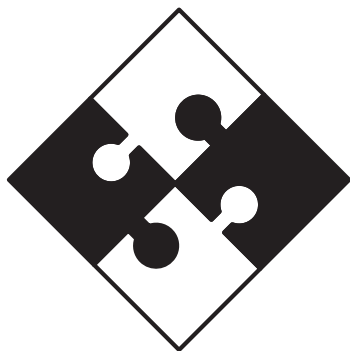
- weiches Tuch,
- Küchenhandtuch,
- Fensterleder.

Verbotene Materialien:

- Schwamm,
- Bürste,
- Zusätze aus Stein oder Metall,
- andere kratzende Materialien.



Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Es muss zu einer entsprechenden Müllsammelstelle gebracht werden, damit es recycelt werden kann.



EN	FITTING IHC WITH MIX RADIATOR
FR	INSTALLATION DE L'IHC AVEC UN RADIATEUR MIXTE
DE	IHC IN HEIZKÖRPER FÜR MIXBETRIEB
NL	IHC BEVESTIGEN AAN GEMENGDE RADIATOR
IT	COLLEGAMENTO DELL'IHC CON RADIATORE MISTO
ES	INSTALACIÓN IHC CON RADIADOR MIXTO
PL	DOPASOWANIE GRZEJNIKA DO IHC



WICHTIG – Der Heizstab Control (IHC) darf nur von qualifizierten Personen in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften und Normen installiert werden.

WICHTIG – Alle in diesem Kapitel festgelegten Voraussetzungen müssen erfüllt sein, um eine ordnungsgemäße Montage des IHCs in Ihren Heizkörper zu gewährleisten. Das Risiko für die Folgen der Nichteinhaltung der festgelegten Bedingungen trägt der Anwender.

Wenn Sie Ihren vorhandenen Bad-Heizkörper mit einem Heizstab Control (IHC) nachrüsten möchten, lesen Sie die folgenden wichtigen Voraussetzungen bitte aufmerksam.

1. Einbau des Heizstab Controls (IHC) in den Bad-Heizkörper:

- Für die Montage des Heizstab Controls (IHC) am Heizkörper wird ein G $\frac{1}{2}$ -Anschluss benötigt;
- Der Heizstab Control (IHC) benötigt Freiraum, um korrekt zu funktionieren. Das Heizelement darf den Heizkörper im Sammler nicht berühren. Barrieren wie Tauchrohre, usw. sind nicht zulässig;
- Der Mindestdurchmesser des Freiraumes im Sammler des Bad-Heizkörpers beträgt $\varnothing 27$ mm;
- Die Länge des Freiraumes im Bad-Heizkörper sollte mindestens das 1,5-fache der Länge des Heizstab Controls (IHC) betragen;
- Der Heizstab Control (IHC) muss senkrecht mit der Steuereinheit unten angeordnet sein.

2. Für eine korrekte Wärmeverteilung müssen folgende Regeln eingehalten werden:

- Der Heizstab Control (IHC) und die sogenannten Sammelrohre des Bad-Heizkörpers müssen senkrecht angeordnet sein;
- Die Verteilerrohre müssen waagrecht angeordnet sein;
- Die Länge des Bad-Heizkörpers muss immer kürzer als die Höhe sein;
- Die Höhe des Bad-Heizkörpers muss mindestens das 1,5-fache der Länge des Heizstabelements betragen;
- Hindernisse im Heizkörper, welche die Flüssigkeitszirkulation beeinträchtigen könnten, sind nicht zulässig.

3. Für den Komfort und die Sicherheit des Anwenders muss die Leistung des Heizstab Controls (IHC) korrekt an den Heizkörper angepasst werden:

- Alle oben genannten Regeln müssen unbedingt eingehalten werden;
- Aus Sicherheitsgründen sollte die elektrische Leistung des Heizstab Controls (IHC) 110 % der Warmwasserleistung bei $dT=50$ (EN442) nicht überschreiten;
- Aus Gründen des Benutzerkomforts wird empfohlen, dass die elektrische Leistung des Heizstab Controls (IHC) mindestens 60 % der Warmwasserleistung bei $dT=50$ (EN442) beträgt. Bei geringerer Leistung funktioniert der Heizkörper zwar korrekt, erreicht aber möglicherweise nicht die erwarteten Temperaturen.

4. Weitere Regeln:

- Der Heizstab Control (IHC) kann nur in wasserführenden Heizkörpern verwendet werden, die an die Zentralheizung angeschlossen sind;
- Das Rücklaufventil des Heizkörpers muss immer geöffnet sein, damit sich die heiße Flüssigkeit ausdehnen kann (wenn beide Ventile geschlossen sind, besteht die Gefahr, dass sich ein hoher Druck aufbaut und der Heizkörper beschädigt wird);
- Der Betriebsdruck in der Zentralheizung darf 4 bar nicht überschreiten;
- Maximal zulässige Betriebstemperatur: 95 °C;

- Die Zentralheizung muss vollständig mit Flüssigkeit gefüllt und der Bad-Heizkörper sollte entlüftet sein, um einen Trockenlauf des Heizstab Controls (IHC) zu vermeiden;
- Frostschutzlösungen auf Glykolbasis können bis zu einer Konzentration von 20 % Glykol verwendet werden. Betriebsbedingungen und Wasserqualität müssen entsprechend den örtlichen Vorschriften eingehalten werden;
- Der Heizstab Control (IHC) muss senkrecht mit der Steuereinheit unten angeordnet sein. Andernfalls kann die Steuereinheit überhitzt und beschädigt werden.



EN	MOUNTING IHC WITH MIX RADIATOR
FR	INSTALLATION DE L'IHC AVEC UN RADIATEUR MIXTE
DE	HEIZSTAB CONTROL (IHC) IN EINEN HEIZKÖRPER FÜR MIXBETRIEB MONTIEREN
NL	IHC MONTEREN AAN GEMENGDE RADIATOR
IT	MONTAGGIO DELL'IHC CON IL RADIATORE MISTO
ES	MONTAJE DE IHC CON RADIADOR MIXTO
PL	MONTAŻ IHC DO GRZEJNIKA TYPU MIX



HEIZSTAB CONTROL (IHC) IN EINEN HEIZKÖRPER FÜR MIXBETRIEB MONTIEREN

DEUTSCH

Das mit Ihrem Gerät gelieferte flexible Kabel ist für den Anschluss an das Stromnetz über eine Anschlussdose vorgesehen, die hinter dem Gerät angebracht sein muss, ohne dass ein Stecker erforderlich ist (französischer Markt).

In einer Küche oder einem Badezimmer muss sich die elektrische Anschlussdose in einem Abstand von mindestens 25 cm vom Boden befinden.

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den geltenden europäischen Normen, einschließlich IEC 60364.7.701, und nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik installiert werden.

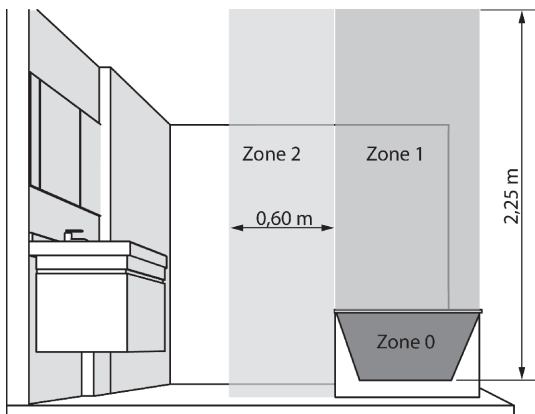
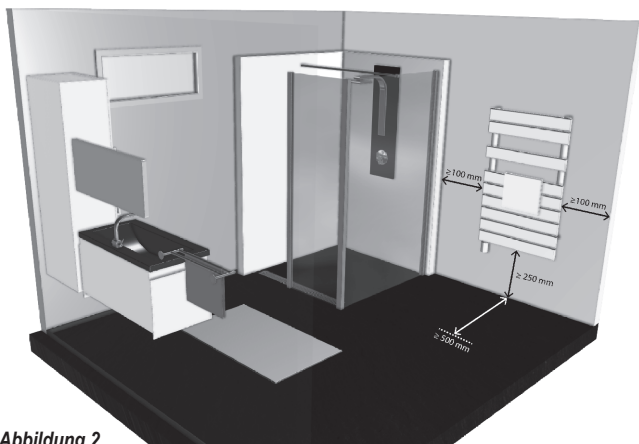


Abbildung 1

WICHTIG – Das gezeigte Beispiel bezieht sich nur auf eine Badewanne. Für andere Badeinrichtungen wenden Sie sich bitte an Ihren Installateur.

Um die Sicherheit Ihres Systems zu gewährleisten (siehe Abbildung 2):

- Stellen Sie sicher, dass vor dem Heizkörper ein Bereich von mindestens 50 cm frei von Gegenständen ist, die die Luftzirkulation behindern könnten (Möbel, Stühle usw.);
- Stellen Sie sicher, dass sich die Unterkante des Heizkörpers mindestens 25 cm über dem Boden befindet;
- Platzieren Sie keine Gegenstände näher als 10 cm am Heizkörper;
- Setzen Sie den Heizstab Control (IHC) nicht intensiver oder lang anhaltender Feuchtigkeit aus.



Der Heizstab Control (IHC) muss an der Unterseite des Heizkörpers installiert werden (niemals an der Oberseite), **siehe Abbildung 3**:

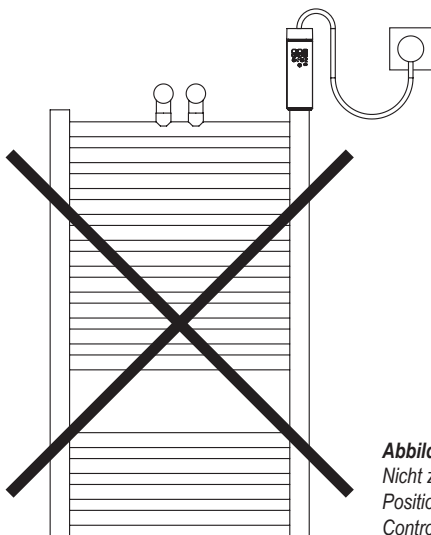
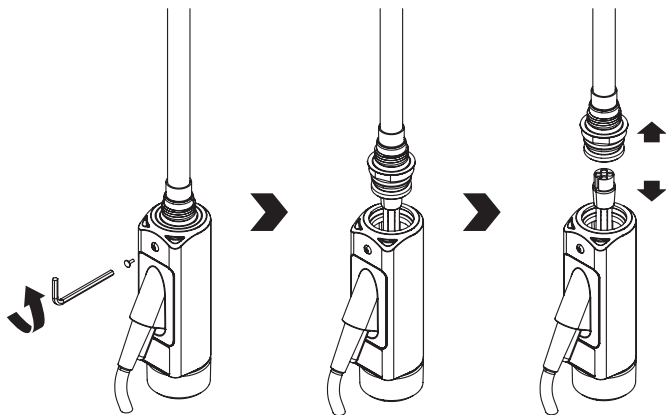


Abbildung 3 –
*Nicht zulässige
Position des Heizstab
Controls (IHC)!*

Installationsschritte für Ihren Heizstab Control (IHC):

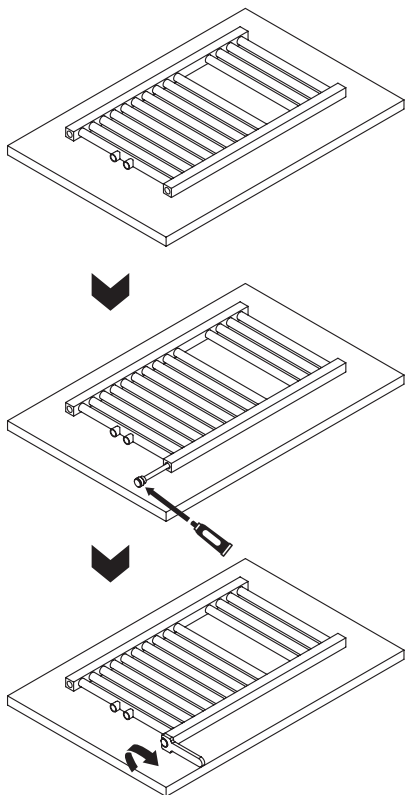
WICHTIG – Um Schäden zu vermeiden, niemals an den Kabeln ziehen.

1



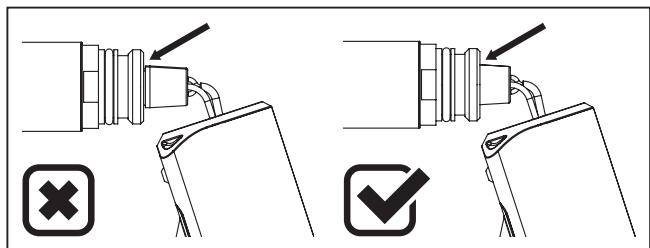
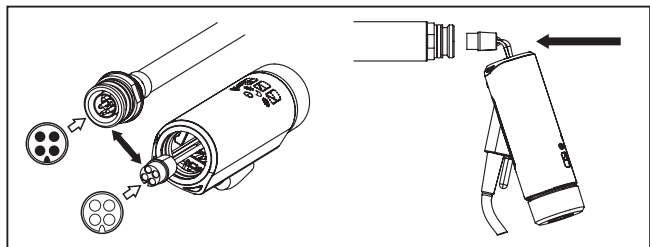
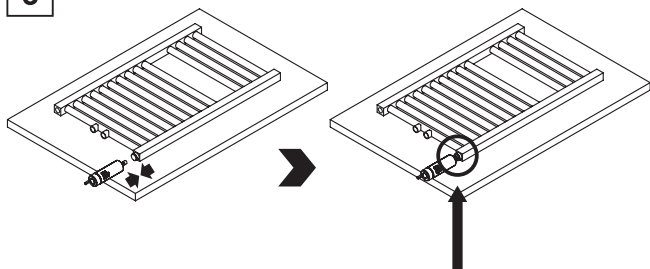
- Entnehmen Sie den Heizstab Control (IHC) aus der Verpackung;
- Lösen Sie die Schraube an der Steuereinheit mit einem Torx **Größe 10**, ziehen Sie das Heizelement ein Stück heraus, um das runde Verbindungselement freizulegen, ziehen Sie das runde Verbindungselement ab, indem Sie den Kunststoffverbinder festhalten (lösen Sie das Heizelement von der Steuereinheit).

2

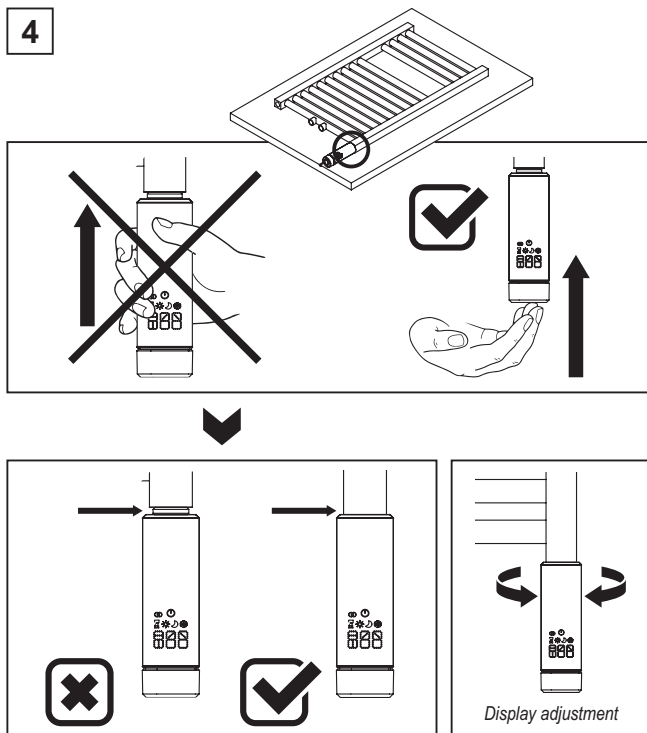


- Bereiten Sie Ihren Heizkörper an einem sicheren Ort für die Installation vor;
- Tragen Sie eine Gewindedichtpaste auf das Gewinde des Heizelements auf;
- Setzen Sie das Heizelement in den Sammler des Heizkörpers ein;
- Ziehen Sie das Heizelement mit einem **26er Gabelschlüssel fest**.

3

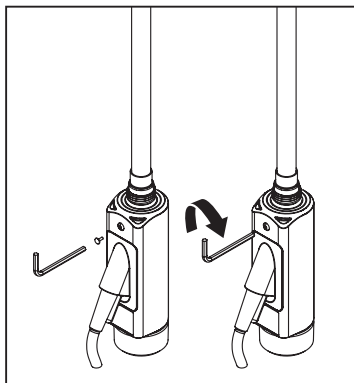


- Nehmen Sie die Steuereinheit und stecken Sie das runde Verbindungselement in seine Endposition.



- Setzen Sie die Steuereinheit auf das Heizelement und bringen Sie es in die Endposition (**Drücken Sie auf Unterseite des Drehknopfes, der sich unten an der Steuereinheit befindet, um die Steuereinheit in ihre Endposition zu bringen bzw. nach oben zu schieben. Schieben Sie niemals den Heizstab durch Umfassen des zylindrischen Gehäuses nach oben**);
- Drehen Sie die Steuereinheit, um die Anzeige auf die Vorderseite des Heizkörpers auszurichten.

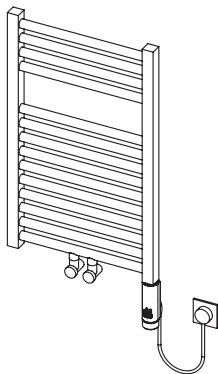
5



- Steuereinheit vorsichtig mit einem Torx **Größe 10** festschrauben (Anmerkung: max. zulässiges Anzugsdrehmoment 1,2 Nm).

6

- Installieren Sie den Bad-Heizkörper gemäß der Montageanleitung.



Verwendung von Bad-Heizkörpern für den Mixbetrieb:

WICHTIG – Verwenden Sie den Heizstab Control (IHC) nur in Heizkörpern, die an die Zentralheizung angeschlossen sind.

Um den Heizkörper mit Wasser aus dem Heizsystem zu befüllen, öffnen Sie einfach das Vorlauf- und das Rücklaufventil an Ihrem Heizkörper. Nach dem Befüllen des Heizkörpers mit Wasser, entlüften Sie den Heizkörper korrekt.

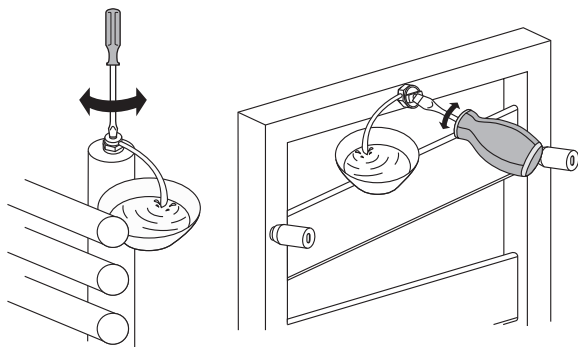


Abbildung 4 – Entlüftung Ihres Heizkörpers

Parameter für die Zentralheizung:

- Maximal zulässiger Betriebsdruck: 4 bar;
- Maximal zulässige Betriebstemperatur: 95 °C;
- Wasserqualität gemäß den örtlichen Vorschriften.

WICHTIG – NIEMALS DAS RÜCKLAUFVENTIL SCHLIESSEN !

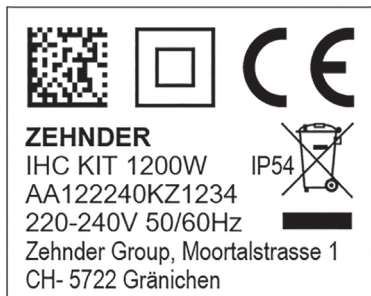
Bei geöffnetem Rücklaufventil kann sich die Flüssigkeit zur Anlage hin ausdehnen. Das Schließen des Rücklaufventils kann den Heizkörper durch zu hohen Druck beschädigen.

Einstellung der Zentralheizungsventile:

Rücklaufventil	Zulaufventil	Betrieb
offen	offen	Zentralheizung
offen	geschlossen	elektrisch
geschlossen	geschlossen	NICHT ZULÄSSIG !

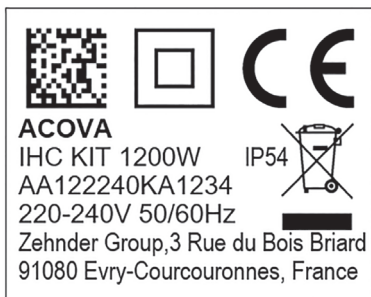
Die technischen Daten Ihres IHC sind auf dem Typenschild angegeben.

Bitte notieren Sie diese, bevor Sie das Gerät einbauen und bevor Sie den Kundendienst in Anspruch nehmen.



DMC Code
Schutzklasse II
CE Konformität
Marke Zehnder
Gerätename
und elektrische Leistung
Schutzart
Entsorgung
Seriennummer
Spannung und Frequenz
Name des Herstellers

Typenschild – Marke Zehnder



DMC Code
Schutzklasse II
CE Konformität
Marke Acova
Gerätename und elektrische Leistung
Schutzart
Entsorgung
Seriennummer
Spannung und Frequenz
Name des Herstellers

Typenschild – Marke Acova

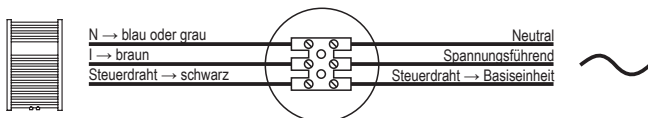
Anschluss der Klasse II (französischer Markt):

Beim Anschluss des Geräts an das Stromnetz ist Folgendes zu beachten:

- die auf dem Typenschild angegebene Spannung;
- konventionelle Farbkodierung:
 - blau oder grau: neutral,
 - braun: spannungsführend,
 - schwarz: Steuerdraht.

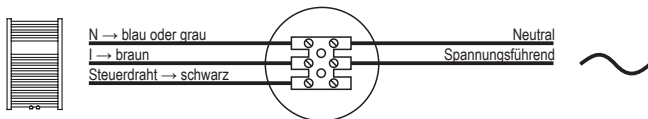
Anschlussprinzip mit Steuerdraht (französischer Markt):

Der Steuerdraht ist für den französischen Markt bestimmt (Marke Acova). Das Produkt ermöglicht den Anschluss an einen Steuerdraht zur Programmierung der Basiseinheit (nicht im Lieferumfang des Geräts enthalten). Hinweis: Diese Funktion ist bei anderen Produkten, die mit einem Stecker (Marke Zehnder) ausgestattet sind, nicht implementiert.



Anschlussprinzip ohne Steuerdraht (französischer Markt):

Wenn der Steuerdraht nicht angeschlossen wird, muss er aus Sicherheitsgründen isoliert werden. Er darf auf keinen Fall mit der Erde verbunden werden.





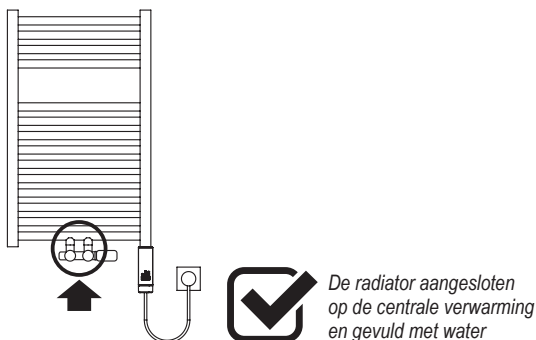
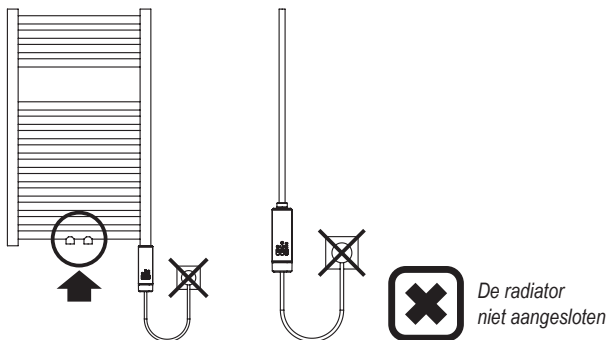
EN	IMPORTANT INFORMATION
FR	INFORMATIONS IMPORTANTES
DE	WICHTIGE INFORMATIONEN
NL	BELANGRIJKE INFORMATIE
IT	INFORMAZIONI IMPORTANTI
ES	INFORMACIONES IMPORTANTES
PL	WAŻNE INFORMACJE



BELANGRIJKE INFORMATIE

NEDERLANDS

Lees dit zorgvuldig door en bewaar het voor toekomstig gebruik.



BELANGRIJK – De Immersion Heater Control (IHC) kan alleen worden ingeschakeld wanneer deze correct is geïnstalleerd en volledig in water is ondergedompeld.

BELANGRIJK – De Immersion Heater Control (IHC) mag alleen worden geïnstalleerd door gekwalificeerde personen in overeenstemming met de toepasselijke voorschriften en normen.



LET OP (IHC IN HANDDOEKRADIATOR) – Om elk gevaar voor zeer jonge kinderen te voorkomen, adviseren wij u uw handdoekradiator zodanig te installeren dat het onderste verwarmingselement zich ten minste 600 mm boven de vloer bevindt.



LET OP – Heet oppervlak. Sommige delen van het product kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken. Wees extra oplettend wanneer kinderen en kwetsbare mensen aanwezig zijn.

Om de veiligheid van uw kinderen voor het hete oppervlak van de radiator (met name in inox, chroom) te verhogen, adviseren wij de standaardinstelling van de oppervlaktetemperatuur van de radiator te verlagen met behulp van de Immersion Heater Control (IHC). Bij de verchroomde radiatorversie adviseren wij de standaardinstelling van de oppervlaktetemperatuur van de radiator te verlagen tot 65 °C of lager.

Kinderen jonger dan 3 jaar mogen niet in de buurt van de radiator komen, tenzij er continu toezicht aanwezig is.

Kinderen vanaf 3 jaar en jonger dan 8 jaar mogen het apparaat alleen in-/uitschakelen wanneer het in zijn beoogde normale werkpositie is geplaatst of geïnstalleerd en de kinderen onder toezicht staan of instructies hebben ontvangen over het veilige gebruik van het apparaat en de betreffende gevaren begrijpen. Kinderen vanaf 3 jaar en jonger dan 8 jaar mogen de stekker van het apparaat niet in een stopcontact steken, het apparaat regelen, reinigen of onderhoud uitvoeren.

Het apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vaardigheden of gebrekkige ervaring en kennis als ze onder toezicht staan of instructies hebben ontvangen over het veilige gebruik van het apparaat en de betreffende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.

De Immersion Heater Control (IHC) moet voor het beoogde doel worden gebruikt en niet als speelgoed etc.

Het apparaat is beschermd tegen spatwater, en kan worden geïnstalleerd binnen zone 2 mits de elektrische bedieningselementen buiten het bereik zijn van iemand die baadt of doucht.

De stroomvoorziening moet worden beschermd door een reststroombeveiliging van maximaal 30 mA, met name wanneer het apparaat in een ruimte met een badkuip of douche is geïnstalleerd.

Schakel het apparaat uit voordat u onderhoud aan het apparaat uitvoert.

BELANGRIJK – Als het netsnoer of de Immersion Heater Control (IHC) beschadigd zijn, moet deze om veiligheidsredenen worden vervangen door de fabrikant, de after-sales service van de fabrikant of een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon.

BELANGRIJK – De radiator mag niet onder een stopcontact voor de Immersion Heater Control (IHC) worden geplaatst.

BELANGRIJK – Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik op een hoogte van meer dan 2000 m.

BELANGRIJK – Bij permanente aansluiting op de netvoeding (zonder stekker) moet een uitschakelmogelijkheid in de vaste bekabeling worden aangebracht in overeenstemming met de bekabelingsvoorschriften.

BELANGRIJK – Schakel de stroomvoorziening (stroomonderbreker en regelbare stroomvoorziening, indien van toepassing) uit voordat u het apparaat aansluit.

Reinigingsvoorschriften

Hieronder vindt u voorschriften voor vloeibare reinigingsmiddelen/ -materialen.

BELANGRIJK – Trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact voordat u normale reinigings-/onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

Toegestane vloeistoffen:

- water;
- water en vloeibare handzeep;
- water en afwasmiddel.

Verboden vloeistoffen:

- middelen met reinigingskorrels;
- chemisch agressieve middelen (bijv. met zuur-, benzine-, bleek-, zoutadditieven).

Toegestane materialen:

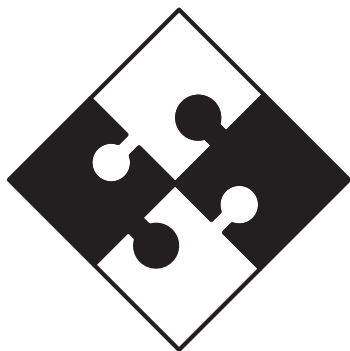
- zachte doek;
- keukendoek;
- leren zeemlap.

Verboden materialen:

- spons;
- borstel;
- materialen met steen-, metaaladditieven;
- andere krassende materialen.



Afvoer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Gooi dit product niet weg met huishoudelijk afval. Het product moet bij een geschikt inzamelpunt worden afgegeven zodat het wordt gerecycled.



EN	FITTING IHC WITH MIX RADIATOR
FR	INSTALLATION DE L'IHC AVEC UN RADIATEUR MIXTE
DE	IHC IN HEIZKÖRPER FÜR MIXBETRIEB
NL	IHC BEVESTIGEN AAN GEMENGDE RADIATOR
IT	COLLEGAMENTO DELL'IHC CON RADIATORE MISTO
ES	INSTALACIÓN IHC CON RADIADOR MIXTO
PL	DOPASOWANIE GRZEJNIKA DO IHC



BELANGRIJK – De Immersion Heater Control (IHC) mag alleen worden geïnstalleerd door gekwalificeerde personen in overeenstemming met de toepasselijke voorschriften en normen.

BELANGRIJK – Aan alle voorwaarden in dit hoofdstuk moet zijn voldaan om de IHC op de juiste manier aan uw radiator te bevestigen. De gebruiker is verantwoordelijk voor de gevolgen van het niet voldoen aan de genoemde voorwaarden.

Als u van plan bent om uw huidige handdoekradiator te upgraden met de Immersion Heater Control (IHC), dient u de belangrijke voorwaarden goed door te lezen.

1. Immersion Heater Control (IHC) in de handdoekradiator bevestigen:

- Een G $\frac{1}{2}$ -aansluiting is nodig om de Immersion Heater Control (IHC) aan de radiator te bevestigen;
- De Immersion Heater Control (IHC) heeft een vrije ruimte nodig om goed te werken. Het verwarmingselement mag de collector binnen in de radiator niet aanraken. Obstakels zoals verzonken buizen, stuwplaten etc. zijn niet toegestaan;
- De minimumdiameter van de vrije ruimte in de collector van de handdoekradiator is $\varnothing 27$ mm;
- De lengte van de vrije ruimte in de handdoekradiator moet ten minste 1,5 keer de lengte van de Immersion Heater Control (IHC) zijn;
- De Immersion Heater Control (IHC) moet verticaal worden geplaatst, met de besturingseenheid aan de onderkant.

2. Voor de juiste warmteverdeling moeten de volgende voorschriften worden opgevolgd:

- De Immersion Heater Control (IHC) en collectorbuizen van de handdoekradiator moeten verticaal worden geplaatst;
- De verdelingsbuizen moeten horizontaal worden geplaatst;
- De breedte van de handdoekradiator moet altijd korter zijn dan de hoogte;
- De hoogte van de handdoekradiator moet ten minste 1,5 keer de lengte van het pompverwarmerelement zijn;
- Obstakels in de radiator, die de vloeistofcirculatie kunnen beïnvloeden, zijn niet toegestaan.

3. Voor het comfort en de veiligheid van de gebruiker moet de Immersion Heater Control (IHC) op de juiste manier aan de radiator worden bevestigd:

- Eerst moeten alle bovenstaande voorschriften worden opgevolgd;
- Om veiligheidsredenen mag het elektrische uitgangsvermogen van de Immersion Heater Control (IHC) niet meer zijn dan 110% van het hydronische uitgangsvermogen van $dT=50$ (EN-442);
- Om veiligheidsredenen mag het elektrische uitgangsvermogen van de Immersion Heater Control (IHC) niet meer zijn dan 60% van het hydronische uitgangsvermogen van $dT=50$ (EN-442); Met minder vermogen zal de radiator nog steeds goed werken, maar mogelijk niet de verwachte temperaturen bereiken.

4. Andere voorschriften:

- De Immersion Heater Control (IHC) mag alleen worden gebruikt bij hydronische radiators die op een centraal verwarmingssysteem zijn aangesloten;
- De retourklep van de radiator moet altijd geopend zijn zodat hete vloeistof kan uitzetten (zijn beide kleppen gesloten dan bestaat het risico van een hoge drukopbouw en zelfs beschadiging van de radiator);
- De druk in het centrale verwarmingssysteem mag niet hoger zijn dan 4 bar;
- Maximaal toegestane temperatuur: 95 °C;
- Het centrale verwarmingssysteem moet volledig met vloeistof zijn gevuld en de handdoekradiator moet ontlucht zijn om drooglopen van de Immersion Heater Control (IHC) te voorkomen;
- Antivriesoplossingen op glycolbasis kunnen worden gebruikt met een maximale concentratie van 20%. De gebruiksomstandigheden en waterkwaliteit moet overeenkomen met de lokale voorschriften;
- De Immersion Heater Control (IHC) moet verticaal worden geplaatst, met de besturingseenheid aan de onderkant. Anders kan de besturingseenheid oververhit raken en beschadigen.



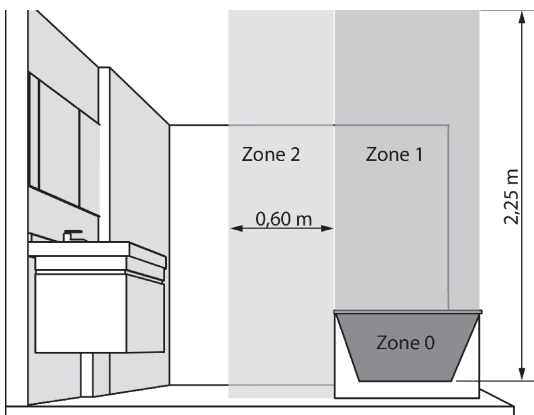
EN	MOUNTING IHC WITH MIX RADIATOR
FR	INSTALLATION DE L'IHC AVEC UN RADIATEUR MIXTE
DE	HEIZSTAB CONTROL (IHC) IN EINEN HEIZKÖRPER FÜR MIXBETRIEB MONTIEREN
NL	IHC MONTEREN AAN GEMENGDE RADIATOR
IT	MONTAGGIO DELL'IHC CON IL RADIATORE MISTO
ES	MONTAJE DE IHC CON RADIADOR MIXTO
PL	MONTAŻ IHC DO GRZEJNIKA TYPU MIX



De bij uw apparaat geleverde flexibele kabel is bedoeld voor aansluiting op de netspanning via een aansluitdoos, die achter het apparaat moet worden geplaatst, zonder dat een stekker nodig is (voor Frankrijk).

In een keuken of badkamer moet de aansluitdoos ten minste 25 cm boven de vloer worden geplaatst.

Het apparaat moet worden geïnstalleerd in overeenstemming met de toepasselijke Europese normen, waaronder IEC 60364.7.701 en volgens de goede professionele praktijkregels.

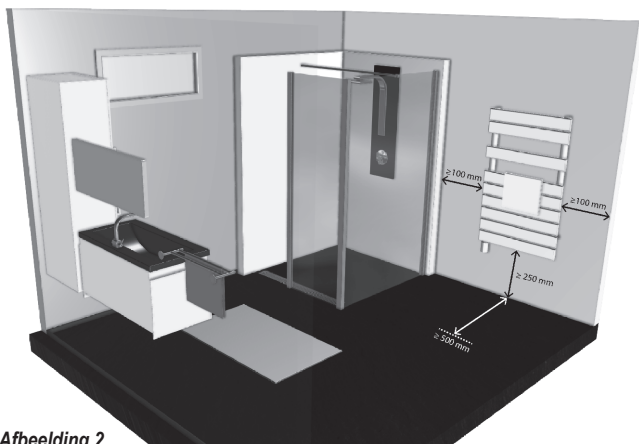


Afbeelding 1

BELANGRIJK – Het hier getoonde voorbeeld geldt alleen voor een badkuip. Raadpleeg uw installateur voor ander badkamersanitair.

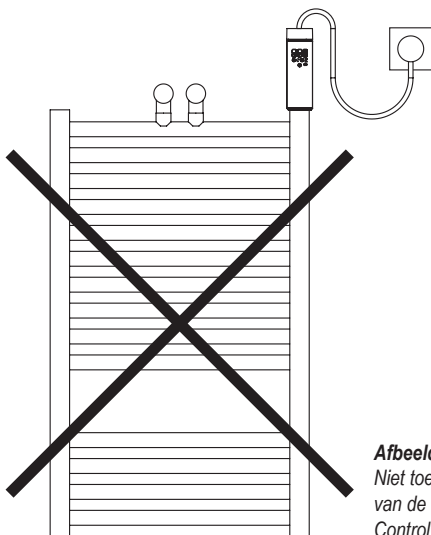
Voor een veilig gebruik van uw systeem (zie afbeelding 2):

- zorg voor een vrije ruimte van ten minste 50 cm vóór de radiator zodat de luchtcirculatie niet wordt belemmerd (meubilair, stoelen etc.);
- zorg dat de onderkant van de radiator zich ten minste 25 cm boven de vloer bevindt;
- plaats geen voorwerpen op een afstand van minder dan 10 cm van de radiator;
- stel de Immersion Heater Control (IHC) niet bloot aan intens of langdurig vocht.



Afbeelding 2

De Immersion Heater Control (IHC) moet worden geïnstalleerd aan de onderkant van de radiator (nooit aan de bovenkant), **zie afbeelding 3**:

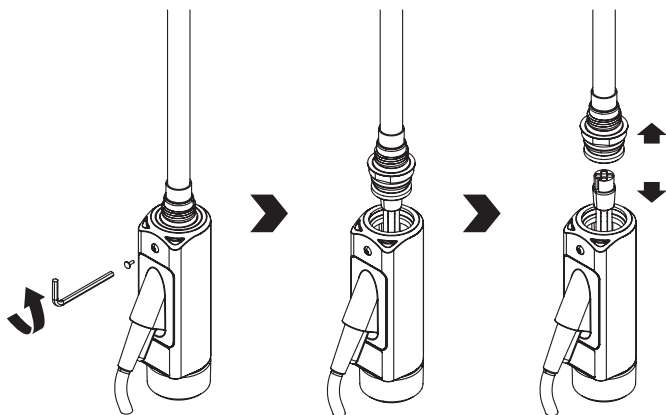


Afbeelding 3 –
*Niet toegestane positie
van de Immersion Heater
Control (IHC)!*

Installatiestappen voor uw Immersion Heater Control (IHC):

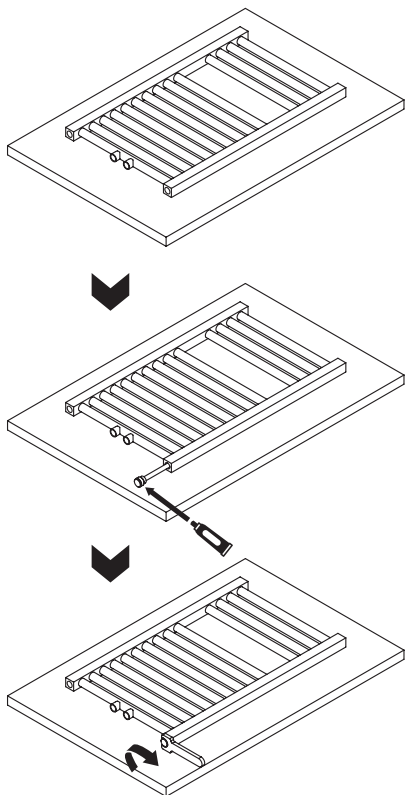
BELANGRIJK – Trek nooit aan de kabels om schade te voorkomen.

1



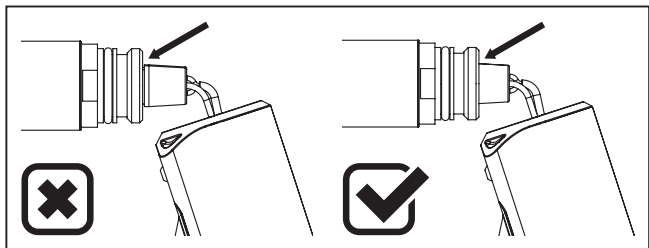
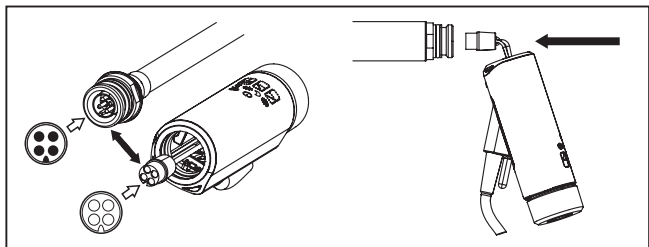
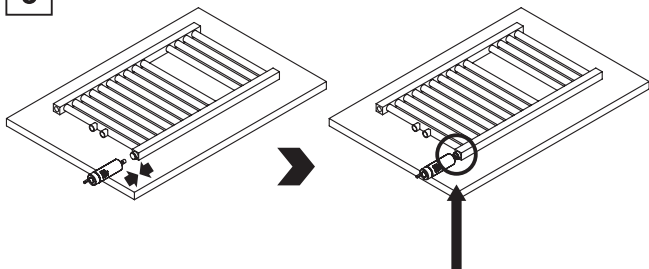
- Haal de Immersion Heater Control (IHC) uit de verpakking;
- Draai de schroef van de besturingseenheid los met een torx **maat 10**, trek de verwarmers iets naar buiten voor toegang tot de ronde connector, maak de ronde connector los door de kunststof connector vast te houden (verwijder het verwarmingselement van de besturingseenheid).

2

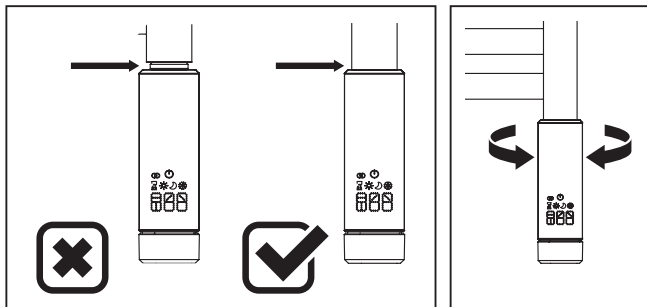
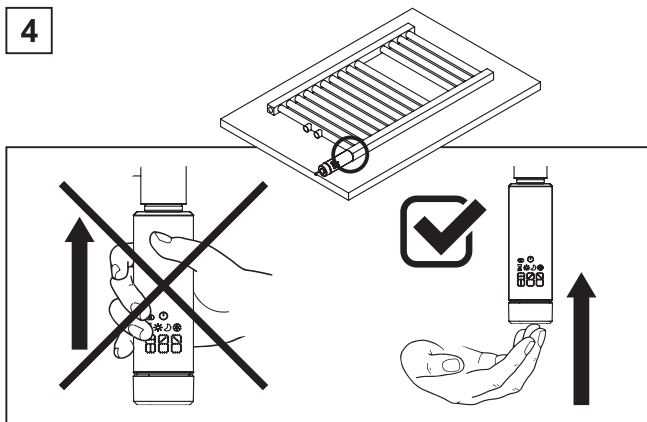


- Bereid uw radiator op een veilige plaats voor op de installatie;
- Breng een draadborgmiddel aan op de schroefdraad van het verwarmingselement;
- Steek het verwarmingselement in de radiatorcollector;
- Draai het verwarmingselement vast met een **26" platte sleutel**.

3

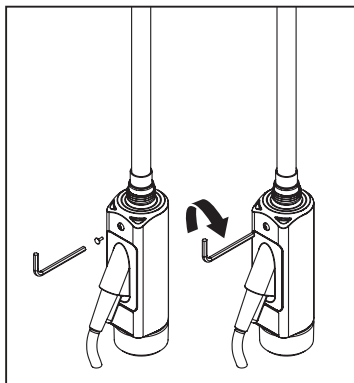


- Pak de besturingseenheid en steek de ronde connector er helemaal in.



- Steek de besturingseenheid op het verwarmingselement, tot aan de eindpositie (**gebruik het knopoppervlak om de besturingseenheid in zijn eindpositie te plaatsen/drukken; gebruik daarvoor nooit de behuizing**);
- Draai de besturingseenheid zodat het display zich aan de voorkant van de radiator bevindt.

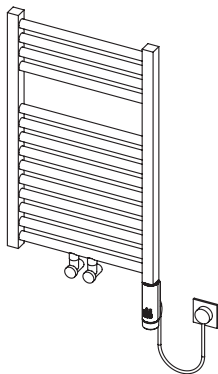
5



- Schroef de besturingseenheid voorzichtig vast met een torx maat 10 (opmerking: het max. toegestane aanhaalmoment is 1,2 Nm).

6

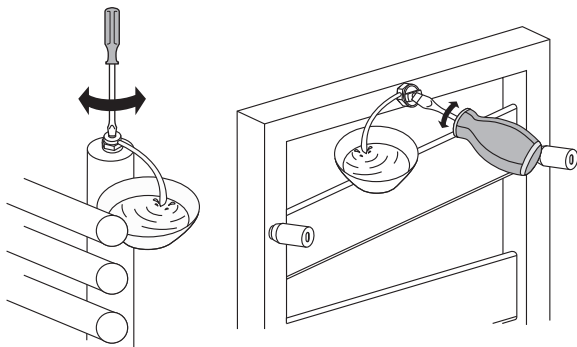
- Installeer de handdoekradiator volgens de montage-instructies.



Gebruik van een gemengde (cv-ketel en elektrisch) handdoekradiator:

BELANGRIJK – Gebruik de Immersion Heater Control (IHC) alleen bij radiatoren die op het centrale verwarmingssysteem zijn aangesloten.

Om de radiator met water uit het centrale verwarmingssysteem te vullen, hoeft u alleen de aanvoer- en retourklep van uw radiator te openen. Nadat de radiator met water is gevuld, moet u de radiator op de juiste manier ontluchten.



Afbeelding 4 – Ontluchting van uw radiator

Parameters voor centraal verwarmingssysteem:

- Maximaal toegestane druk: 4 bar;
- Maximaal toegestane temperatuur: 95 °C;
- Waterkwaliteit volgens de lokale voorschriften.

BELANGRIJK – DE RETOURKLEP MAG NOOIT WORDEN GESLOTEN!

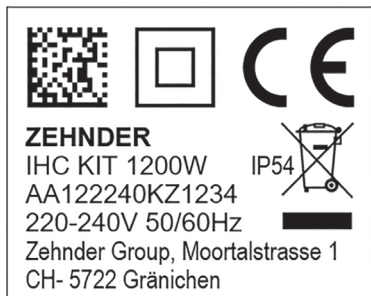
Bij een geopende retourklep kan de vloeistof zich uitzetten naar de hele installatie. Als de retourklep wordt gesloten, kan de radiator door overmatige druk beschadigd raken.

Instelling van de centrale verwarmingskleppen:

Retourklep	Toevoerklep	Bediening
open	open	centrale verwarming
open	gesloten	elektrisch
gesloten	gesloten	NIET TOEGESTAAN!

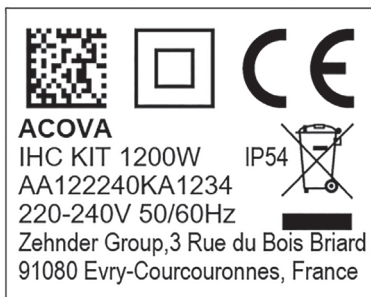
De technische specificaties van uw IHC kunt u vinden op het typeplaatje.

Noteer deze voordat u deze installeert en voordat u hulp van onze verwarmings-experts vraagt.



DMC-code
Beschermingsklasse II
CE-conformiteit
Merk Zehnder
Naam van het apparaat
en elektrisch vermogen
Beschermingsgraad
Afvoer
Serienummer
Spanning en frequentie
Naam fabrikant

Typeplaatje – merk Zehnder



DMC-code
Beschermingsklasse II
CE-conformiteit
Merk Acova
Apparaatnaam en elektrisch
uitgangsvermogen
Beschermingsgraad
Afvoer
Serienummer
Spanning en frequentie
Naam fabrikant

Typeplaatje – merk Acova

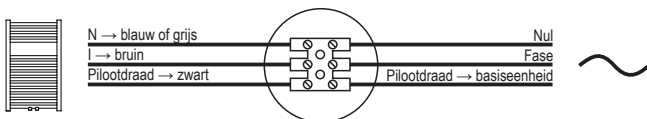
Aansluiting van klasse II (Frankrijk):

Bij de aansluiting van het apparaat op de netvoeding, moet u letten op:

- de spanning die op het typeplaatje is vermeld;
- traditionele kleurcodering:
 - blauw of grijs: nul,
 - bruin: fase,
 - zwart: pilootdraad.

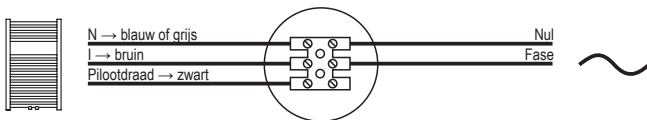
Verbindingsprincipe met pilootdraad (Frankrijk):

De pilootdraad is speciaal bedoeld voor Frankrijk (merk Acova). Het product kan op een programmeringsbasiseenheid voor de pilootdraad worden aangesloten (niet bij het apparaat meegeleverd). Opmerking: Deze functie is niet beschikbaar voor andere producten, die zijn voorzien van een stekker (merk Zehnder).



Verbindingsprincipe zonder pilootdraad (Frankrijk):

Als de pilootdraad niet wordt aangesloten, moet deze om veiligheidsredenen worden geïsoleerd. In geen enkel geval mag deze op massa worden aangesloten.





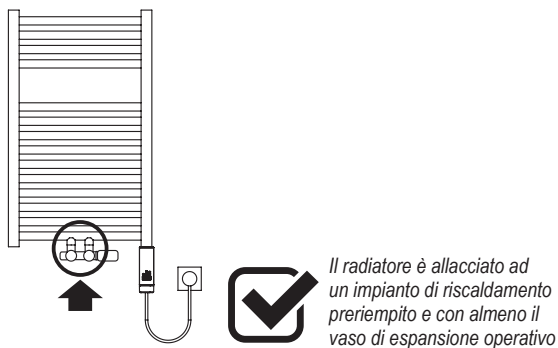
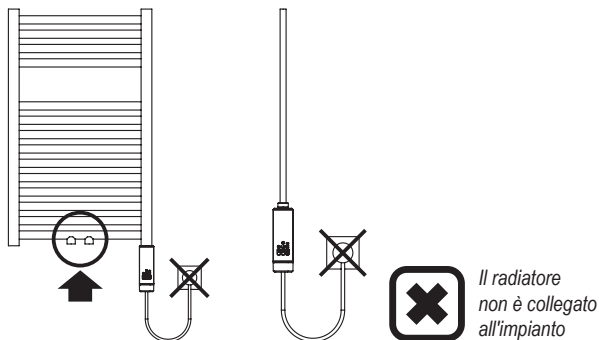
EN	IMPORTANT INFORMATION
FR	INFORMATIONS IMPORTANTES
DE	WICHTIGE INFORMATIONEN
NL	BELANGRIJKE INFORMATIE
IT	INFORMAZIONI IMPORTANTI
ES	INFORMACIONES IMPORTANTES
PL	WAŻNE INFORMACJE



INFORMAZIONI IMPORTANTI

ITALIANO

Leggere attentamente e conservare per future consultazioni.



IMPORTANTE – Il controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC) può essere acceso solamente dopo essere montato correttamente e completamente immerso in acqua.

IMPORTANTE – Il controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC) deve essere montato esclusivamente da personale qualificato, in conformità ai regolamenti e alle direttive applicabili.



ATTENZIONE (IHC NELLO SCALDASALVIETTE) – Al fine di evitare qualsiasi danno ai bambini molto piccoli, si consiglia di installare lo scaldasalviette in modo che la barra di riscaldamento più bassa si trovi ad almeno 600 mm dal pavimento.



ATTENZIONE – Superficie calda. Alcune parti del prodotto possono diventare molto calde e causare ustioni. Occorre prestare particolare attenzione ai luoghi frequentati da bambini e persone vulnerabili.

Per aumentare la sicurezza dei bambini in relazione alla superficie calda del radiatore (in particolare quella cromata e inossidabile), si consiglia di ridurre l'impostazione predefinita della temperatura della superficie dei radiatori tramite il controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC). Per la versione cromata del radiatore, si consiglia di ridurre l'impostazione predefinita della temperatura della superficie dei radiatori a 65 °C o meno.

I bambini di età inferiore ai 3 anni devono essere tenuti lontani dal radiatore, a meno che non vi sia una supervisione costante.

I bambini di età compresa fra i 3 e gli 8 anni dovrebbero solamente poter accendere/spengere il dispositivo fornito, il quale sarà posizionato o installato nella sua normale posizione di funzionamento prevista; occorre inoltre garantire la loro supervisione e informazione relativamente all'uso del dispositivo in modo sicuro e accertarsi che comprendano i pericoli pertinenti. I bambini di età compresa fra i 3 e gli 8 anni non devono collegare l'alimentazione, regolare e pulire il dispositivo o eseguire la manutenzione.

Il presente dispositivo può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o una mancanza di esperienza e conoscenza se è stata fornita loro supervisione o indicazione sull'uso del dispositivo in modo sicuro e se essi comprendono i pericoli pertinenti. I bambini non devono giocare con il dispositivo. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini non supervisionati.

Il controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC) deve essere utilizzato per lo scopo a cui è destinato e non come un giocattolo, ecc.

Il dispositivo è protetto da spruzzi d'acqua e può essere installato all'interno del zone 2 se i comandi elettrici sono al di fuori della portata di chiunque faccia uso del bagno o della doccia.

L'alimentazione elettrica deve essere protetta da un dispositivo di corrente residua con un massimo di 30 mA, in particolare quando l'installazione viene fatta in una stanza contenente una vasca da bagno o una doccia.

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione sul dispositivo, assicurarsi che sia spento.

IMPORTANTE – Se il cavo di alimentazione o il controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC) sono danneggiati, per motivi di sicurezza dovranno essere sostituiti dal produttore, dal servizio post-vendita del produttore o da una persona con una qualifica equivalente.

IMPORTANTE – Il radiatore non deve essere posizionato al di sotto di una presa di corrente per il controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC).

IMPORTANTE – Il presente dispositivo non è destinato all'uso a un'altitudine superiore a 2000 m.

IMPORTANTE – In caso di collegamento permanente alla rete elettrica (senza spina), occorre incorporare mezzi per lo scollegamento nel cablaggio fisso in conformità con le regole di cablaggio.

IMPORTANTE – Interrompere sempre l'alimentazione elettrica (interruttore differenziale e alimentazione del filo di controllo, se applicabile) prima di effettuare qualsiasi collegamento.

Regole di pulizia

Si prega di consultare le regole relative alla pulizia degli agenti liquidi/materiali.

IMPORTANTE – Scollegare il dispositivo dall'alimentazione elettrica prima di effettuare qualsiasi pulizia/manutenzione ordinaria.

Agenti liquidi consentiti:

- acqua,
- acqua con aggiunta di sapone liquido per le mani,
- acqua con aggiunta di detersivo per stoviglie.

Agenti liquidi vietati:

- agenti con granuli abrasivi,
- qualsiasi agente chimico aggressivo (ad es., con aggiunta di acido, benzina, candeggina, sale).

Materiali consentiti:

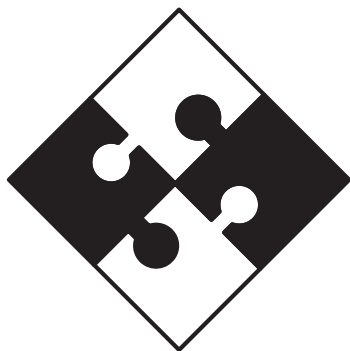
- panno morbido,
- canovaccio da cucina,
- pelle scamosciata.

Materiali vietati:

- spugna,
- spazzola,
- pietra, materiali contenenti metalli,
- altri materiali abrasivi.



Smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Non smaltire questo prodotto insieme ai rifiuti domestici. Deve essere portato al punto di raccolta appropriato per assicurarsi che venga riciclato.



EN	FITTING IHC WITH MIX RADIATOR
FR	INSTALLATION DE L'IHC AVEC UN RADIATEUR MIXTE
DE	IHC IN HEIZKÖRPER FÜR MIXBETRIEB
NL	IHC BEVESTIGEN AAN GEMENGDE RADIATOR
IT	COLLEGAMENTO DELL'IHC CON RADIATORE MISTO
ES	INSTALACIÓN IHC CON RADIADOR MIXTO
PL	DOPASOWANIE GRZEJNIKA DO IHC



IMPORTANTE – Il controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC) deve essere montato esclusivamente da personale qualificato, in conformità ai regolamenti e alle direttive applicabili.

IMPORTANTE – Tutte le condizioni descritte nel presente capitolo devono essere rispettate per ottenere un corretto collegamento dell'IHC con il proprio radiatore. L'utente si assume il rischio di conseguenze derivanti dalla mancata osservanza delle condizioni descritte.

Se si desidera aggiornare lo scaldasalviette attuale con il controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC), leggere attentamente le importanti condizioni.

1. Collegare il controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC) allo scaldasalviette:

- Il collegamento G $\frac{1}{2}$ è necessario per montare il controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC) sul radiatore;
- Il controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC) necessita di spazio libero per funzionare correttamente. L'elemento riscaldante non deve toccare il radiatore all'interno del collettore. Eventuali ostacoli, come tubi da incasso, otturatori, ecc., non sono consentiti;
- Il diametro minimo dello spazio libero all'interno del collettore dello scaldasalviette è $\varnothing 27$ mm;
- La lunghezza dello spazio libero all'interno dello scaldasalviette deve essere di almeno 1,5 volte la lunghezza del controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC);
- Il controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC) deve essere posizionato in verticale con l'unità di comando in basso.

2. Per una corretta distribuzione del calore occorre applicare le seguenti regole:

- Il controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC) e quindi i tubi del collettore devono essere posizionati in verticale;
- I tubi di distribuzione devono essere posizionati in orizzontale;
- La larghezza dello scaldasalviette deve sempre essere inferiore all'altezza;
- L'altezza dello scaldasalviette deve essere di almeno 1,5 volte la lunghezza dell'elemento della cartuccia di riscaldamento;
- Qualsiasi ostacolo interno al radiatore, che potrebbe compromettere la circolazione del liquido, non è consentito.

3. Per la comodità e la sicurezza dell'utente, la potenza del controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC) deve essere montata correttamente al radiatore:

- Innanzitutto, occorre applicare tutte le regole menzionate in precedenza;
- Per una maggiore sicurezza, la potenza elettrica del controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC) non deve superare il 110% della potenza idronica a $\Delta T = 50$ (EN-442);
- Per una maggiore comodità d'uso, si consiglia una potenza elettrica del controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC) pari ad almeno il 60% della potenza idronica a $\Delta T = 50$ (EN-442). Con una minore potenza il radiatore funzionerà correttamente, ma potrebbe non raggiungere le temperature desiderate.

4. Altre regole:

- Il controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC) può essere utilizzato esclusivamente nei radiatori idronici che sono collegati all'impianto di riscaldamento;
- La valvola di ritorno del radiatore deve essere sempre aperta per consentire l'espansione dell'acqua dell'impianto (se entrambe le valvole sono chiuse, c'è il rischio di raggiungere pressioni elevate e persino di danneggiare il radiatore);
- La pressione all'interno dell'impianto di riscaldamento non può superare i 4 bar;
- Temperatura massima consentita: 95 °C;
- L'impianto di riscaldamento deve essere riempito completamente con l'acqua e lo scaldasalviette deve essere sfiatato per impedire il funzionamento a secco del controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC);
- È possibile utilizzare soluzioni antigelo a base di glicole con una concentrazione di glicole fino al 20%. È necessario mantenere le condizioni operative e la qualità dell'acqua conformi alla normative locali;
- Il controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC) deve essere posizionato in verticale con l'unità di comando in basso. In caso contrario, l'unità di comando potrebbe surriscaldarsi e danneggiarsi.



EN	MOUNTING IHC WITH MIX RADIATOR
FR	INSTALLATION DE L'IHC AVEC UN RADIATEUR MIXTE
DE	HEIZSTAB CONTROL (IHC) IN EINEN HEIZKÖRPER FÜR MIXBETRIEB MONTIEREN
NL	IHC MONTEREN AAN GEMENGDE RADIATOR
IT	MONTAGGIO DELL'IHC CON IL RADIATORE MISTO
ES	MONTAJE DE IHC CON RADIADOR MIXTO
PL	MONTAŻ IHC DO GRZEJNIKA TYPU MIX



Il cavo flessibile in dotazione con il dispositivo è progettato per il collegamento alla rete elettrica tramite una scatola di derivazione elettrica che deve essere posizionata dietro il dispositivo, senza il bisogno di una spina elettrica (mercato francese).

In una cucina o un bagno, la scatola di derivazione elettrica deve essere posizionata ad almeno 25 cm dal pavimento.

Il dispositivo deve essere montato in conformità alle normative europee applicabili, inclusa la IEC 60364.7.701 e secondo le regole di buona pratica professionale.

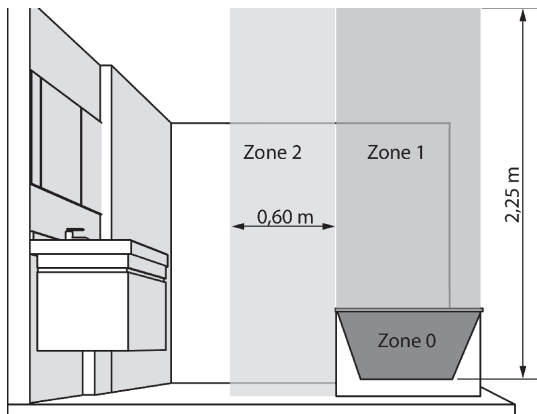


Figura 1

IMPORTANTE – L'esempio mostrato riguarda esclusivamente una vasca da bagno. Per altre tipologie di bagni, consultare il proprio installatore.

Per garantire la sicurezza del proprio impianto (vedere la figura 2):

- assicurarsi che un'area di almeno 50 cm davanti al radiatore sia libera da oggetti che potrebbero compromettere la circolazione dell'aria (mobili, sedie, ecc.);
- assicurarsi che la parte inferiore del radiatore si trovi ad almeno 25 cm dal pavimento;
- non posizionare alcun oggetto a meno di 10 cm dal radiatore;
- non esporre il controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC) a umidità intensa o prolungata.

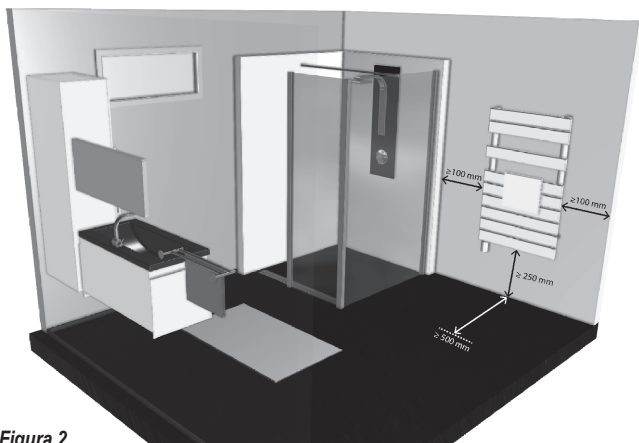


Figura 2

Il controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC) deve essere montato sul lato inferiore del radiatore (mai sul lato superiore), **vedere la figura 3:**

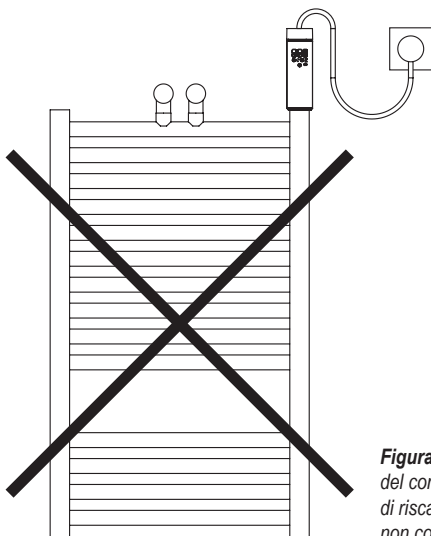
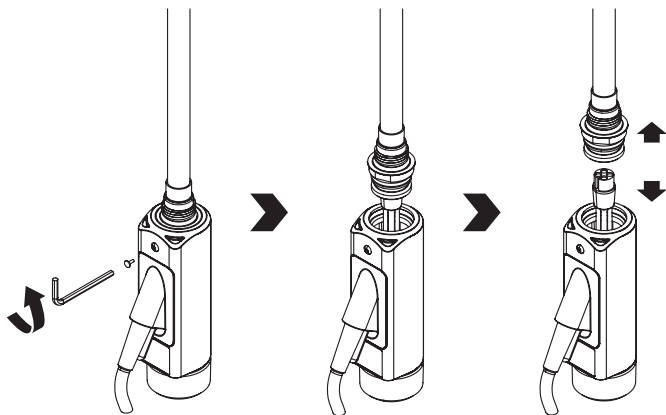


Figura 3 – Posizione del controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC) non consentita!

Fasi di installazione per il controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC):

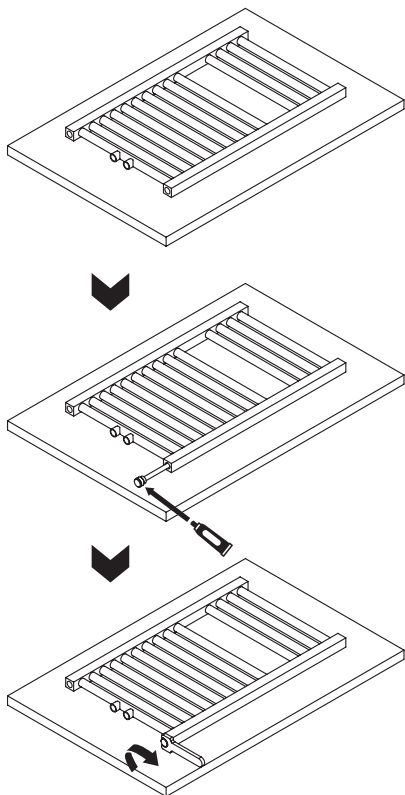
IMPORTANTE – per prevenire danni, non tirare mai i cavi.

1



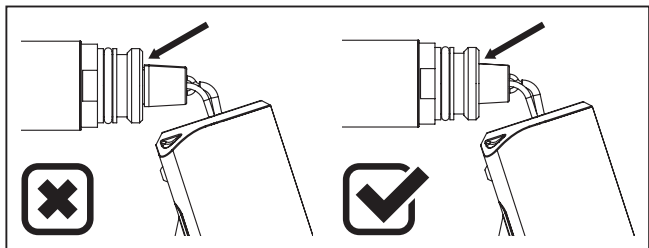
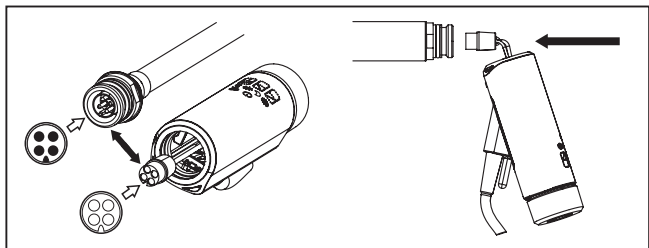
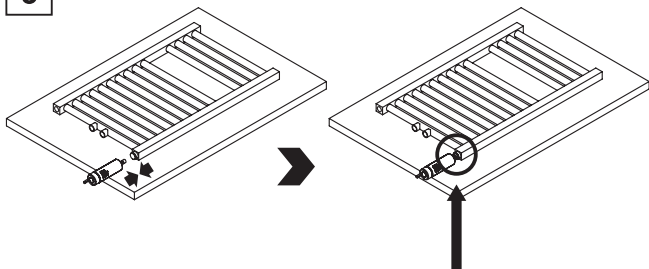
- Estrarre il controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC) dall'imballaggio;
- Allentare la vite sull'unità di comando utilizzando una torx di **grandezza 10**, estrarre un po' la cartuccia per poter raggiungere il connettore rotondo, scollegare il connettore rotondo tenendo fermo il connettore di plastica (staccare l'elemento di riscaldamento dall'unità di comando).

2

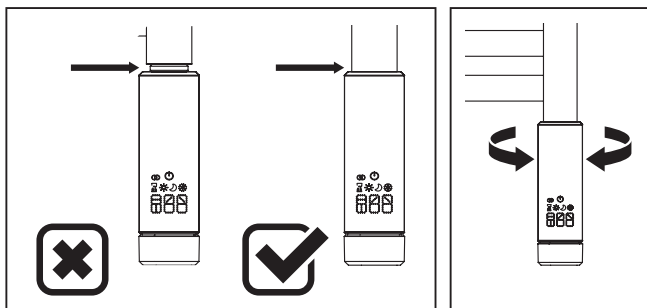
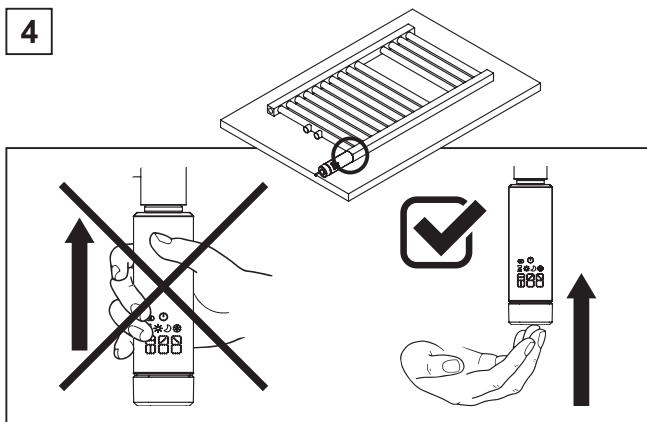


- Preparare il radiatore in un luogo sicuro per l'installazione;
- Applicare un sigillante specifico per filettature all'elemento di riscaldamento;
- Inserire l'elemento di riscaldamento all'interno del collettore del radiatore;
- Serrare l'elemento di riscaldamento utilizzando una **chiave piatta da 26"**.

3

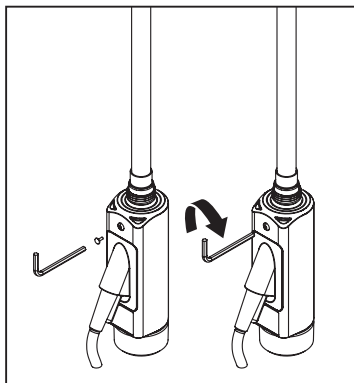


- Prendere l'unità di comando e collegare alla spina il connettore rotondo nella sua posizione finale.



- Inserire l'unità di comando sull'elemento di riscaldamento, spostandolo nella posizione finale **(utilizzare la superficie della manopola per portare/spingere l'unità di comando nella sua posizione finale, non utilizzare mai l'alloggiamento della rete elettrica a tale scopo)**;
- Ruotare l'unità di comando per regolare il display sulla parte anteriore del radiatore.

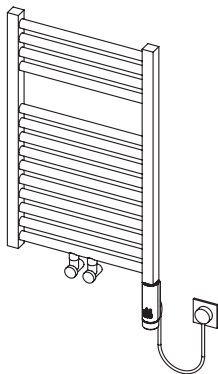
5



- Fissare con cura l'unità di comando utilizzando la torx di **grandezza 10** (nota: coppia di fissaggio massima consentita 1,2 Nm).

6

- Montare lo scaldasalviette seguendo le istruzioni di montaggio.



Utilizzo dello scaldasalviette misto (dual-energy):

IMPORTANTE – utilizzare il controllo della cartuccia di riscaldamento (IHC) esclusivamente in radiatori idronici collegati all'impianto di riscaldamento.

Per riempire il radiatore con acqua proveniente dal sistema centralizzato, è sufficiente aprire la valvola di mandata e quella valvola di ritorno del radiatore. Dopo aver riempito il radiatore con acqua, basterà sfiatare il radiatore correttamente.

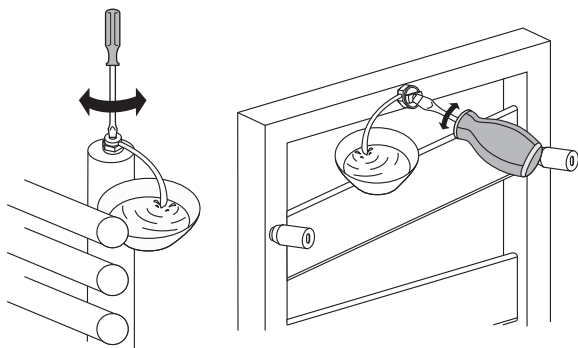


Figura 4 – Sfiato del radiatore

Parametri per l'impianto di riscaldamento:

- Pressione massima consentita: 4 bar;
- Temperatura massima consentita: 95 °C;
- Qualità dell'acqua conforme alla normative locali.

IMPORTANTE – NON CHIUDERE MAI LA VALVOLA DI RITORNO!

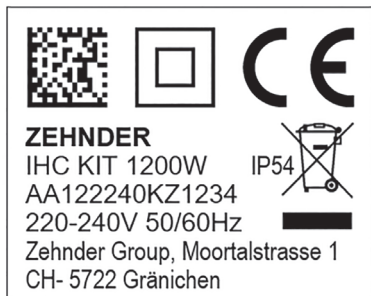
La valvola di ritorno aperta consente l'espansione dell'acqua verso l'impianto. La chiusura della valvola di ritorno potrebbe danneggiare il radiatore a causa di una pressione eccessiva.

Impostazione delle valvole dell'impianto di riscaldamento:

Valvola di ritorno	Valvola di mandata	Funzionamento
aperta	aperta	impianto di riscaldamento
aperta	chiusa	elettrico
chiusa	chiusa	NON CONSENTITO!

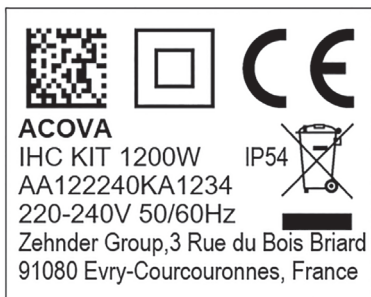
Le specifiche tecniche del IHC sono presenti sulla sua etichetta.

Si prega di annotarle prima dell'installazione e prima di richiedere qualsiasi intervento di assistenza post-vendita.



Codice DMC
Classe di protezione II
Conformità CE
Marchio Zehnder
Nome dispositivo
e potenza elettrica
Grado di protezione
Smaltimento rifiuti
Numero di serie
Vtaggio e frequenza
Nome del produttore

Etichetta – marchio Zehnder



Codice DMC
Classe di protezione II
Conformità CE
Marchio Acova
Nome del dispositivo
e potenza elettrica
Grado di protezione
Smaltimento rifiuti
Numero di serie
Vtaggio e frequenza
Nome del produttore

Etichetta – marchio Acova

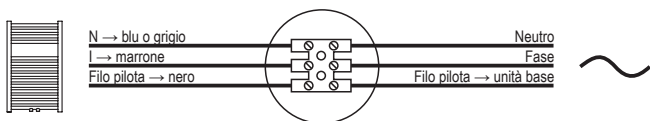
Collegamento di classe II (mercato francese):

Durante il collegamento del dispositivo alla rete elettrica, occorre osservare:

- la tensione indicata sull'etichetta;
- la codifica a colori tradizionale:
 - blu o grigio: neutro,
 - marrone: fase,
 - nero: filo pilota.

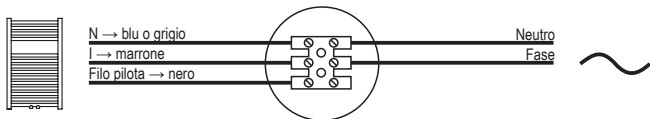
Principio di collegamento con filo pilota (mercato francese):

Il filo pilota è destinato al mercato francese (marchio Acova). Il prodotto consente il collegamento a un'unità di base di programmazione del filo pilota (non fornita con il dispositivo). Nota: Questa funzionalità non è implementata negli altri prodotti, che sono dotati di spina elettrica (marchio Zehnder).



Principio di collegamento senza filo pilota (mercato francese):

Se il filo pilota non è collegato, deve essere isolato per motivi di sicurezza. In nessuna circostanza si dovrà collegare a terra.





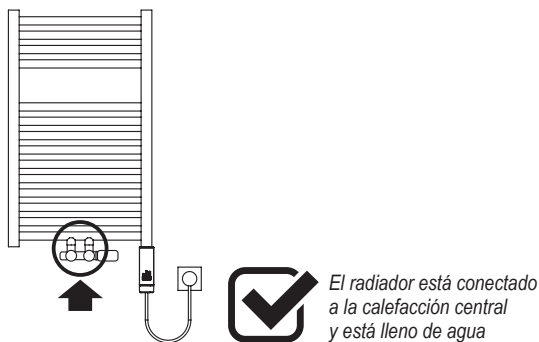
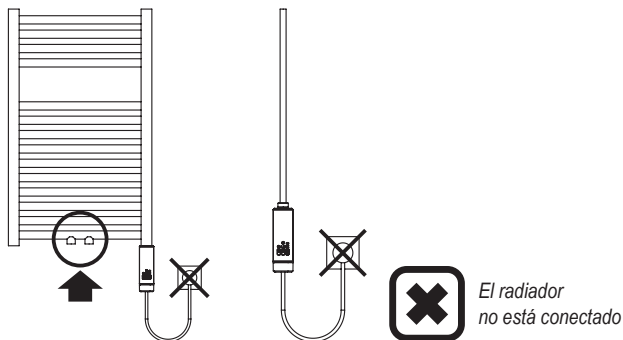
EN	IMPORTANT INFORMATION
FR	INFORMATIONS IMPORTANTES
DE	WICHTIGE INFORMATIONEN
NL	BELANGRIJKE INFORMATIE
IT	INFORMAZIONI IMPORTANTI
ES	INFORMACIONES IMPORTANTES
PL	WAŻNE INFORMACJE



INFORMACIÓN IMPORTANTE

ESPAÑOL

Léalo atentamente y guárdelo para futuras consultas.



IMPORTANTE – El control de la resistencia eléctrica (IHC) solo puede encenderse si está instalada correctamente y sumergido completamente en el agua.

IMPORTANTE – El control de la resistencia eléctrica (IHC) debería ser instalado solamente por personas cualificadas, según las normas y reglamentos aplicables.



ATENCIÓN (IHC EN RADIADOR TOALLERO) – Para evitar cualquier peligro para los niños muy pequeños, le recomendamos que instale su radiador toallero de modo que la última barra de calefacción esté como mínimo a 600 mm del suelo.



ATENCIÓN – Superficie caliente. Algunas partes del producto pueden calentarse mucho y provocar quemaduras. Debe prestar especial atención si hay niños o personas vulnerables.

Para aumentar la seguridad de los niños en lo que respecta a la superficie caliente del radiador (especialmente en cromo, acero inoxidable) se recomienda reducir el ajuste predeterminado de la temperatura de superficie del radiador con el control de la resistencia eléctrica (IHC). Para la versión cromada del radiador se recomienda reducir el ajuste predeterminado de la temperatura de superficie del radiador a 65 °C o menos.

Los niños de menos de 3 años deberían mantenerse alejados, a menos que se les vigile constantemente.

Los niños entre 3 y 8 años solo podrán encender o apagar el dispositivo suministrado si ha sido colocado o instalado en la posición de uso normal prevista, y se les ha supervisado o dado instrucciones sobre el uso seguro del dispositivo y sobre los peligros que conlleva. Los niños entre 3 y 8 años no pueden enchufar, regular ni limpiar el dispositivo o realizar trabajos de mantenimiento de usuario.

Este dispositivo puede ser utilizado por niños de 8 años o más y personas con facultades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimiento, si se les ha supervisado e informado sobre el uso seguro del dispositivo y entienden los peligros que conlleva. Los niños no podrán jugar con el dispositivo. La limpieza y el mantenimiento no puede ser realizado por niños sin supervisión.

El control de la resistencia eléctrica (IHC) debe utilizarse con el fin previsto y no como un juguete, etc.

El dispositivo está protegido contra salpicaduras de agua y puede instalarse en el zone 2 si los controles eléctricos están fuera del alcance de quien esté utilizando el baño o la ducha.

El suministro eléctrico debe estar protegido por un dispositivo de corriente residual con un máximo de 30 mA, especialmente si está instalado en un cuarto con una bañera o una ducha.

Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento en el dispositivo, asegúrese de que está apagado.

IMPORTANTE – Si el cable de alimentación o el control de la resistencia eléctrica (IHC) resultan dañados, por razones de seguridad deben ser sustituidos por el fabricante, el departamento de servicios postventa del fabricante o por una persona cualificada de forma similar.

IMPORTANTE – El radiador no debe ser colocado debajo de una toma de corriente para el control de la resistencia eléctrica (IHC).

IMPORTANTE – El dispositivo no está previsto para su uso a alturas superiores a 2.000 m.

IMPORTANTE – En caso de conexión permanente a la red eléctrica (sin enchufe), se debe integrar algún medio de desconexión en el cableado fijado según las normas de cableado.

IMPORTANTE – Desconecte siempre la alimentación eléctrica (disyuntor y alimentación eléctrica del cable de control, dado el caso) antes de realizar cualquier conexión.

Reglas de limpieza

Encuentre las reglas relacionadas con los materiales y líquidos de limpieza.

IMPORTANTE – Desconecte el dispositivo de la alimentación eléctrica antes de realizar cualquier mantenimiento o limpieza rutinario.

Líquidos permitidos:

- agua,
- agua con jabón líquido para manos,
- agua con jabón lavavajillas.

Líquidos prohibidos:

- agentes con gránulos de limpieza,
- cualquier agente químico agresivo (p. ej., con aditivos de ácido, petróleo, lejía, sal).

Materiales permitidos:

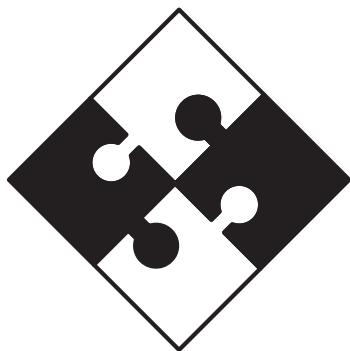
- paño suave,
- trapo de cocina,
- piel de gamuza.

Materiales prohibidos:

- esponja,
- cepillo,
- piedra, materiales añadidos metálicos,
- otros materiales que provoquen arañazos.



Eliminación de residuos de equipo electrónico y eléctrico.
 No elimine este producto con residuos domésticos. Debe llevarse al punto de recogida adecuado para garantizar que se recicla.



EN	FITTING IHC WITH MIX RADIATOR
FR	INSTALLATION DE L'IHC AVEC UN RADIATEUR MIXTE
DE	IHC IN HEIZKÖRPER FÜR MIXBETRIEB
NL	IHC BEVESTIGEN AAN GEMENGDE RADIATOR
IT	COLLEGAMENTO DELL'IHC CON RADIATORE MISTO
ES	INSTALACIÓN IHC CON RADIADOR MIXTO
PL	DOPASOWANIE GRZEJNIKA DO IHC



IMPORTANTE – El control de la resistencia eléctrica (IHC) debería ser instalado solamente por personas cualificadas, según las normas y reglamentos aplicables.

IMPORTANTE – Deben cumplirse todas las condiciones definidas en este capítulo para conseguir una instalación adecuada del IHC en el radiador. El usuario es responsable de las consecuencias por no respetar las condiciones definidas.

Si tiene previsto actualizar su radiador toallero actual con el control de la resistencia eléctrica (IHC), lea atentamente las condiciones importantes.

1. Instalación del control de la resistencia eléctrica (IHC) en el radiador toallero:

- Se necesita una conexión G $\frac{1}{2}$ para instalar el control de la resistencia eléctrica (IHC) en el radiador.
- El control de la resistencia eléctrica (IHC) necesita espacio libre para funcionar correctamente. El módulo calefactor no puede tocar el radiador dentro del colector. No están permitidos obstáculos como tuberías empotradas, tabiques, etc.
- El diámetro mínimo de espacio libre dentro del colector del radiador toallero es de $\varnothing$ 27 mm.
- La longitud mínima de espacio libre dentro del radiador toallero debe ser como mínimo 1,5 veces mayor que la longitud del control de la resistencia eléctrica (IHC).
- El control de la resistencia eléctrica (IHC) debe estar colocado en posición vertical con la regulación en la parte inferior.

2. Para una distribución correcta de calor deben aplicarse las siguientes normas:

- El control de la resistencia eléctrica (IHC) y los tubos de colector del radiador toallero deben estar colocados en vertical.
- Las tuberías de distribución deben estar colocadas en horizontal.
- La anchura del radiador toallero debe ser siempre menor que la altura.
- La altura del radiador toallero debe ser como mínimo 1,5 veces mayor que la longitud del módulo de resistencia eléctrica.
- No está permitido ningún obstáculo dentro del radiador que pueda influir en la circulación de líquido.

3. Para el confort de usuario y la potencia de seguridad el control de la resistencia eléctrica (IHC) debe estar instalada correctamente en el radiador:

- Deben aplicarse primero las reglas mencionadas.
- Por seguridad, la potencia eléctrica del control de la resistencia eléctrica (IHC) no debería ser superior al 110% de la potencia hidrónica a $dT=50$ (EN-442).
- Para el confort de uso se recomienda que la potencia eléctrica del control de la resistencia eléctrica (IHC) sea como mínimo un 60% de la potencia hidrónica a $dT=50$ (EN-442). Con menos potencia el radiador funcionará correctamente, pero no alcanzará las temperaturas esperadas.

4. Otras reglas:

- El control de la resistencia eléctrica (IHC) se puede utilizar solo en radiadores hidráulicos que están conectados al sistema de calefacción central.
- La válvula de retorno del radiador debe estar siempre abierta para permitir que el líquido se expanda (si las dos válvulas están cerradas, existe riesgo de formación de alta presión e incluso de daños en el radiador).
- La presión del sistema de calefacción central no puede ser superior a 4 bar.
- Máxima temperatura permitida: 95 °C.
- El sistema de calefacción central debe estar totalmente lleno de líquido y el radiador toallero debería purgarse para evitar un funcionamiento en seco del control de la resistencia eléctrica (IHC).
- Las soluciones anticongelantes basadas en glicol pueden utilizarse hasta una concentración de 20% de glicol. Deben respetarse las condiciones de funcionamiento y la calidad del agua según las reglas vigentes.
- El control de la resistencia eléctrica (IHC) debe estar colocado en posición vertical con la regulación en la parte inferior. En caso contrario, la regulación puede sobrecalentarse y sufrir daños.



EN	MOUNTING IHC WITH MIX RADIATOR
FR	INSTALLATION DE L'IHC AVEC UN RADIATEUR MIXTE
DE	HEIZSTAB CONTROL (IHC) IN EINEN HEIZKÖRPER FÜR MIXBETRIEB MONTIEREN
NL	IHC MONTEREN AAN GEMENGDE RADIATOR
IT	MONTAGGIO DELL'IHC CON IL RADIATORE MISTO
ES	MONTAJE DE IHC CON RADIADOR MIXTO
PL	MONTAŻ IHC DO GRZEJNIKA TYPU MIX



El cable flexible suministrado con el dispositivo está diseñado para ser conectado a la red eléctrica por una caja de conexiones que debe colocarse detrás del dispositivo, sin enchufe (mercado francés).

En una cocina o baño, la caja de conexiones debe posicionarse como mínimo a 25 cm del suelo.

El dispositivo debe instalarse según las normas europeas aplicables, incluida la norma IEC 60364.7.701, y según las normas de una buena práctica profesional.

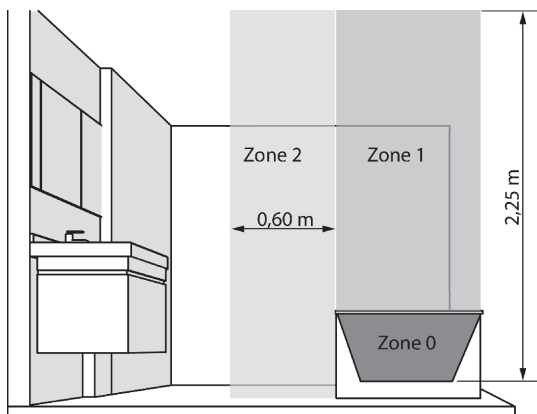


Figura 1

IMPORTANTE – El ejemplo mostrado solo se aplica a una bañera. Para otros accesorios de cuarto de baño, consulte con su instalador.

Para garantizar que su sistema es seguro (véase figura 2):

- Asegúrese de que en una área de como mínimo 50 cm delante del radiador no hay ningún objeto que pueda impedir la circulación del aire (muebles, sillas, etc.).
- Asegúrese de que la parte inferior del radiador está posicionada como mínimo a 25 cm por encima del suelo.
- No coloque ningún objeto a menos de 10 cm del radiador.
- No exponga el control de la resistencia eléctrica (IHC) a una humedad intensa o prolongada.

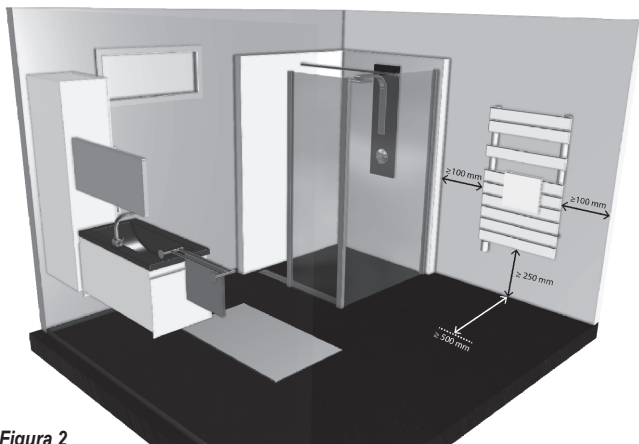


Figura 2

El control de la resistencia eléctrica (IHC) debe estar instalado en el lado inferior del radiador (nunca por encima), véase **figura 3**:

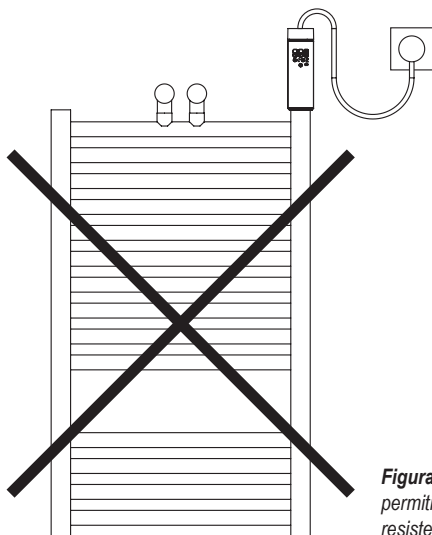
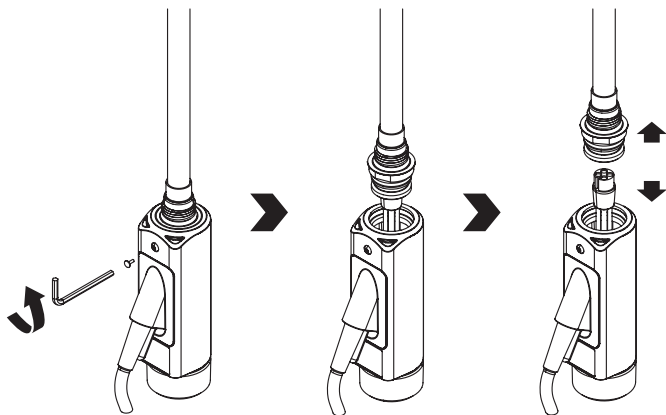


Figura 3 – Posición no permitida del control de la resistencia eléctrica (IHC).

Pasos de instalación del control de la resistencia eléctrica (IHC):

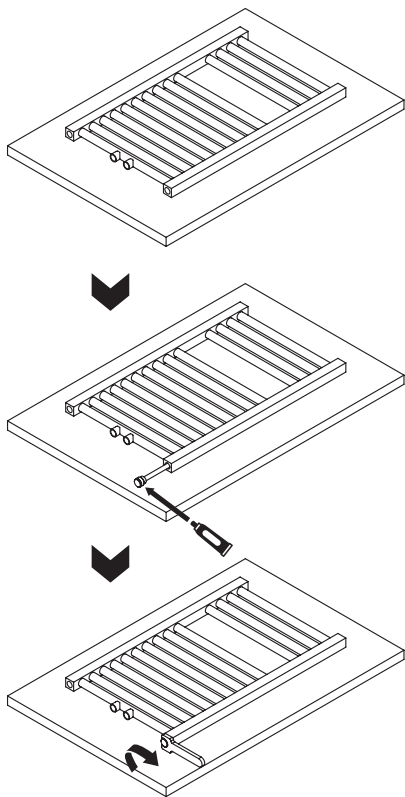
IMPORTANTE – Para evitar daños nunca tire de los cables.

1



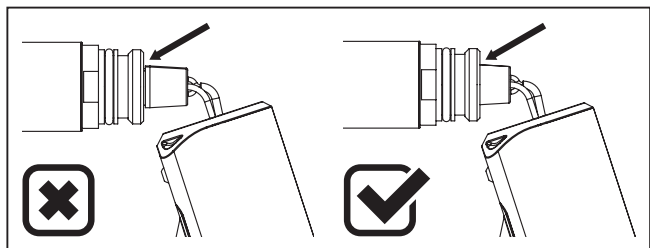
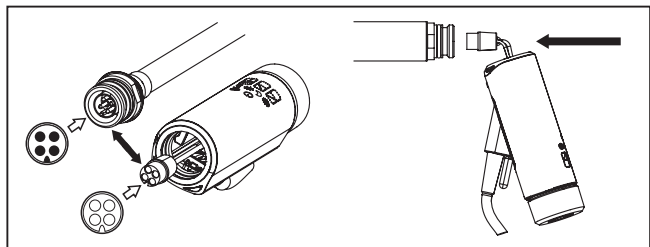
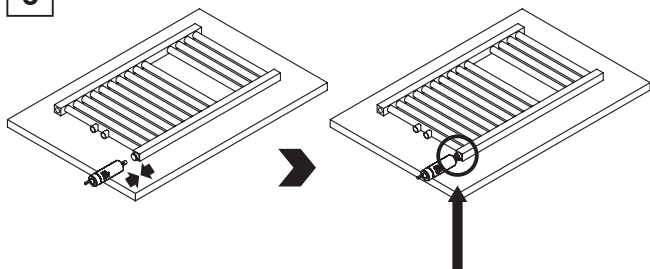
- Saque el control de la resistencia eléctrica (IHC) del embalaje.
- Suelte el tornillo de la regulación con una torx **tamaño 10**, extraiga ligeramente el calentador para acceder al conector redondo, desconecte el conector redondo sujetando el conector de plástico (extraiga el módulo calefactor de la regulación).

2

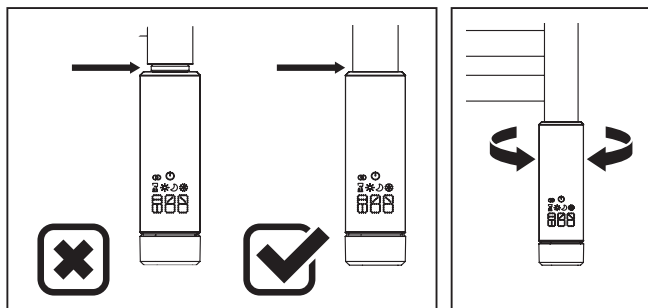
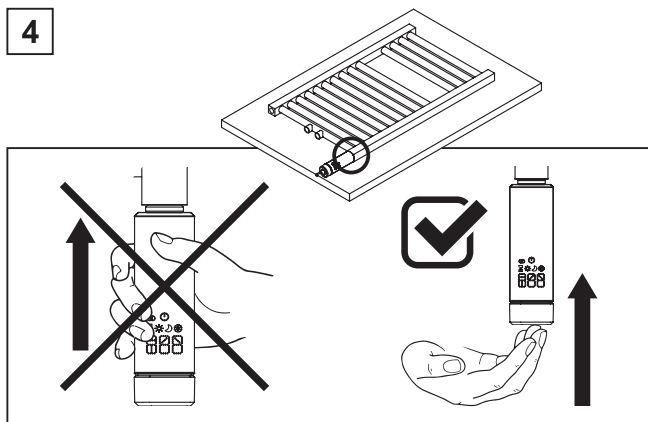


- Disponga el radiador en un lugar seguro para la instalación.
- Aplique pasta para sellar roscas a la rosca del módulo calefactor.
- Introduzca el módulo calefactor dentro del colector del radiador.
- Apriete el módulo calefactor con una **llave plana de 26"**.

3

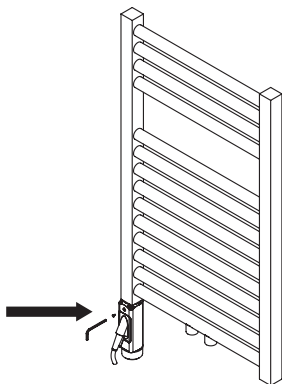
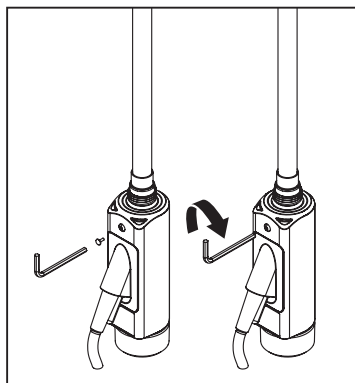


- Agarre la regulación, enchúfela al conector redondo hasta su posición final.



- Introduzca la regulación en el módulo calefactor moviéndola hasta su posición final (**utilice la superficie de pomo para empujar la regulación a la posición final, nunca utilice la carcasa principal con este fin**).
- Gire la regulación para ajustar la pantalla al frontal del radiador.

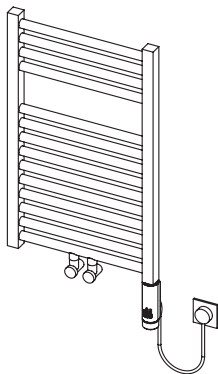
5



- Atornille con cuidado la regulación con una torx **tamaño 10** (advertencia: máx. par de apriete permitido 1,2 Nm).

6

- Instale el radiador toallero según las instrucciones de montaje.



Uso del radiador toallero mixto (energía dual):

IMPORTANTE – Utilice el control de la resistencia eléctrica (IHC) solo en radiadores conectados al sistema de calefacción central.

Para llenar el radiador con agua del sistema central, abra la válvula de entrada y la válvula de retorno del radiador. Tras llenar el radiador de agua, purgue el radiador correctamente.

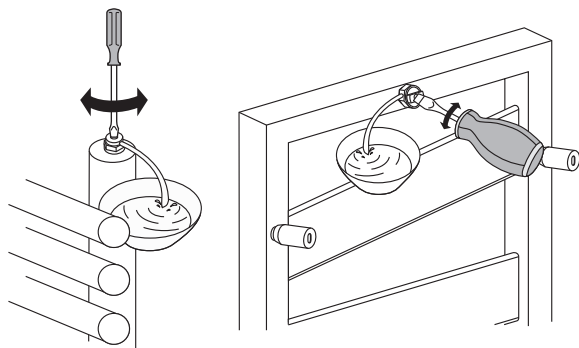


Figura 4 – Purga del radiador

Parámetros del sistema de calefacción central:

- Máxima presión permitida: 4 bar.
- Máxima temperatura permitida: 95 °C.
- Calidad del agua según las reglas locales.

IMPORTANTE – ¡NUNCA CIERRE LA VÁLVULA DE RETORNO!

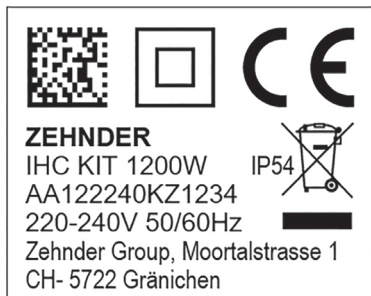
La válvula de retorno abierta permite que el líquido se expanda hacia la instalación. Si se cierra la válvula de retorno puede dañarse el radiador por presión excesiva.

Ajuste de las válvulas de calefacción central:

Válvula de retorno	Válvula de entrada	Funcionamiento
abierta	abierta	calefacción central
abierta	cerrada	eléctrica
cerrada	cerrada	¡NO PERMITIDO!

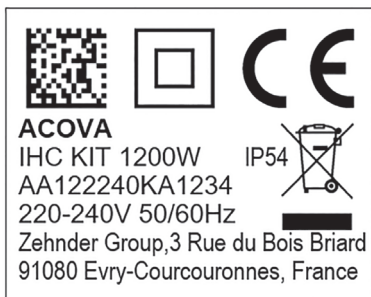
En la placa se muestran los datos técnicos del IHC.

Anótelos antes de instalarlo y de solicitar cualquier asistencia postventa.



Código DMC
Clase de protección II
Conformidad CE
Empresa Zehnder
Nombre de dispositivo
y potencia eléctrica
Grado de protección
Eliminación de residuos
Número de serie
Voltaje y frecuencia
Nombre del fabricante

Placa – empresa Zehnder



Código DMC
Clase de protección II
Conformidad CE
Empresa Acova
Nombre de dispositivo
y potencia eléctrica
Grado de protección
Eliminación de residuos
Número de serie
Voltaje y frecuencia
Nombre del fabricante

Placa – empresa Acova

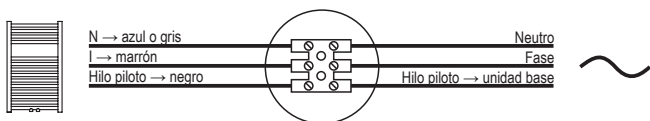
Conexión Clase II (mercado francés):

Cuando conecta el dispositivo a la red eléctrica, debe tener en cuenta:

- El voltaje indicado en la placa.
- El código de color convencional:
 - azul o gris: neutro,
 - marrón: fase,
 - negro: hilo piloto.

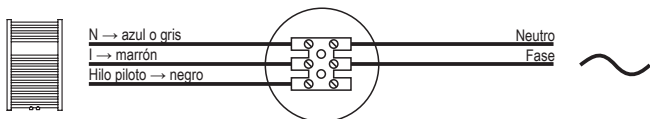
Conexión de cable principal con hilo piloto (mercado francés):

El hilo piloto está destinado al mercado francés (empresa Acova). El producto permite conectar a un hilo piloto una unidad base de programación (no suministrada con el dispositivo). Nota: Esta funcionalidad no está implementada en otros productos que están equipados con clavija de enchufe (empresa Zehnder).



Conexión de cable principal sin hilo piloto (mercado francés):

Si el hilo piloto no está conectado, debe aislarse por cuestiones de seguridad. En ningún caso debe estar conectado a tierra.





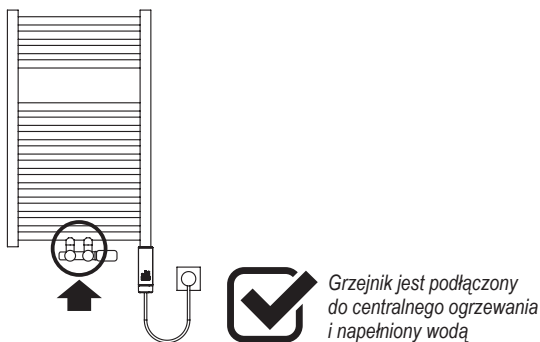
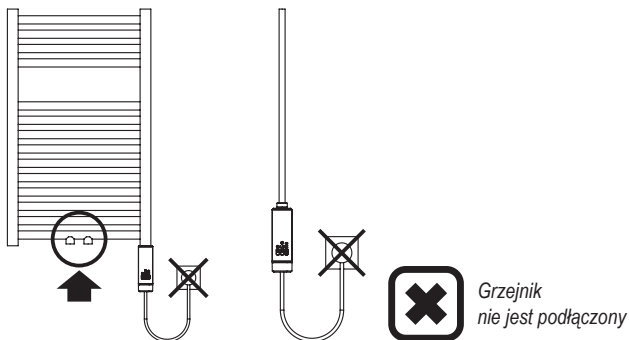
EN	IMPORTANT INFORMATION
FR	INFORMATIONS IMPORTANTES
DE	WICHTIGE INFORMATIONEN
NL	BELANGRIJKE INFORMATIE
IT	INFORMAZIONI IMPORTANTI
ES	INFORMACIONES IMPORTANTES
PL	WAŻNE INFORMACJE



WAŻNE INFORMACJE

POLSKI

Przeczytaj uważnie i zachowaj na przyszłość.



WAŻNE – Regulator grzałki elektrycznej (IHC) może być włączony tylko wtedy, gdy jest prawidłowo zamontowany i całkowicie zanurzony w wodzie.

WAŻNE – Regulator grzałki elektrycznej (IHC) może być montowany wyłącznie przez osoby wykwalifikowane, zgodnie z obowiązującymi przepisami i normami.



UWAGA (IHC W GRZEJNIKU ŁAZIENKOWYM) – Aby uniknąć zagrożenia dla małych dzieci, zaleca się montaż grzejnika łazienkowego w taki sposób, aby najniższa listwa grzewcza znajdowała się co najmniej 600 mm od podłogi.



UWAGA – Gorąca powierzchnia. Niektóre części produktu mogą być bardzo gorące i powodować oparzenia. Szczególną uwagę należy zwrócić na miejsca, w których przebywają dzieci i osoby szczególnie wrażliwe.

W celu zwiększenia bezpieczeństwa dzieci w związku z gorącą powierzchnią grzejnika (szczególnie w wersji inox, chrom) zaleca się obniżenie domyślnego ustawienia temperatury powierzchni grzejnika poprzez regulator grzałki elektrycznej (IHC). Dla wersji chromowanej grzejnika zaleca się obniżenie domyślnego nastawienia temperatury powierzchni grzejnika do 65°C lub niższej.

Dzieci poniżej 3 roku życia nie powinny znajdować się w pobliżu produktu, chyba że są pod stałym nadzorem.

Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą włączać i wyłączać urządzenie tylko pod warunkiem, że zostało ono umieszczone lub zamontowane w przewidzianym dla niego normalnym położeniu roboczym oraz że otrzymały nadzór lub instrukcje dotyczące bezpiecznej obsługi urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieciom w wieku od 3 do 8 lat nie wolno podłączać, regulować i czyścić urządzenia ani wykonywać konserwacji.

Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat, osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeżeli są one pod nadzorem lub otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznej obsługi urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

Regulator grzałki elektrycznej (IHC) musi być używany zgodnie z przeznaczeniem, a nie jako zabawka itp.

Urządzenie jest zabezpieczone przed rozpryskami wody i może być montowane w obrębie strefy 2, o ile elektryczne elementy sterujące znajdują się poza zasięgiem osób korzystających z wanny lub prysznica.

Zasilanie elektryczne musi być zabezpieczone wyłącznikiem różnicowo-prądowym o maksymalnym natężeniu 30 mA, szczególnie w przypadku montażu w pomieszczeniu, w którym znajduje się wanna lub prysznic.

Przed wykonaniem wszelkich czynności konserwacyjnych na urządzeniu należy upewnić się, że jest ono wyłączone.

WAŻNE – W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego lub regulatora grzałki elektrycznej (IHC) ze względów bezpieczeństwa musi on zostać wymieniony przez producenta, serwis posprzedażowy producenta lub osobę o podobnych kwalifikacjach.

WAŻNE – Grzejnik nie może być umieszczony pod gniazdem zasilania regulatora grzałki elektrycznej (IHC).

WAŻNE – To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku na wysokościach przekraczających 2000 m.

WAŻNE – W przypadku stałego podłączenia do sieci (bez wtyczki), środki umożliwiające rozłączenie muszą być zawarte w stałym okablowaniu zgodnie z zasadami okablowania.

WAŻNE – Przed wykonaniem jakichkolwiek podłączeń należy zawsze wyłączyć zasilanie elektryczne (wyłącznik automatyczny i zasilanie przewodu sterującego, jeśli dotyczy).

Zasady dotyczące czyszczenia

Prosimy o zapoznanie się z zasadami dotyczącymi płynów/materiałów do czyszczenia.

WAŻNE – Przed rozpoczęciem rutynowego czyszczenia/konserwacji należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.

Dozwolone płyny:

- woda,
- woda z dodatkiem płynnego mydła do rąk,
- woda z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

Niedozwolone płyny:

- środki z granulami czyszczącymi,
- wszelkie środki agresywne chemicznie (np. z dodatkami kwasu, benzyny, wybielacza, soli).

Dozwolone materiały:

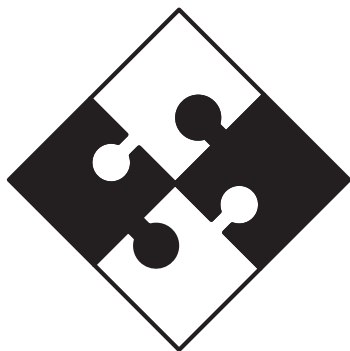
- miękka szmatka,
- ścierka kuchenna,
- ircha.

Niedozwolone materiały:

- gąbka,
- szczotka,
- materiały z dodatkiem minerałów, metalu,
- inne materiały powodujące zarysowania.



Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Nie utylizować produktu razem z odpadami domowymi. Należy go dostarczyć do odpowiedniego punktu zbiórki i zapewnić jego recykling.



EN	FITTING IHC WITH MIX RADIATOR
FR	INSTALLATION DE L'IHC AVEC UN RADIATEUR MIXTE
DE	IHC IN HEIZKÖRPER FÜR MIXBETRIEB
NL	IHC BEVESTIGEN AAN GEMENGDE RADIATOR
IT	COLLEGAMENTO DELL'IHC CON RADIATORE MISTO
ES	INSTALACIÓN IHC CON RADIADOR MIXTO
PL	DOPASOWANIE GRZEJNIKA DO IHC



WAŻNE – Regulator grzałki elektrycznej (IHC) może być montowany wyłącznie przez osoby wykwalifikowane, zgodnie z obowiązującymi przepisami i normami.

WAŻNE – Wszystkie warunki określone w tym rozdziale muszą być spełnione, aby uzyskać prawidłowe dopasowanie IHC do grzejnika. Ryzyko związane z nieprzestrzeganiem określonych warunków ponosi użytkownik.

Jeśli użytkownik zamierza zmodernizować swój obecny grzejnik łazienkowy z regulatorem grzałki elektrycznej (IHC), prosimy o uważne przeczytanie ważnych warunków.

1. Montaż regulatora grzałki elektrycznej (IHC) w grzejniku łazienkowym:

- Do montażu regulatora grzałki elektrycznej (IHC) w grzejniku potrzebny jest element przyłączeniowy G $\frac{1}{2}$;
- Regulator grzałki elektrycznej (IHC) potrzebuje wolnej przestrzeni do prawidłowego działania. Element grzewczy nie może dotykać grzejnika wewnątrz kolektora. Przeszkody, takie jak wpuszczone rury, przegrody itp., są niedozwolone;
- Minimalna średnica wolnej przestrzeni wewnątrz kolektora grzejnika łazienkowego wynosi $\varnothing$ 27 mm;
- Długość wolnej przestrzeni wewnątrz grzejnika łazienkowego powinna być co najmniej 1,5 razy większa od długości regulatora grzałki elektrycznej (IHC);
- Regulator grzałki elektrycznej (IHC) musi być ustawiony pionowo, ze sterownikiem na dole.

2. Dla prawidłowego rozprowadzenia ciepła należy stosować następujące zasady:

- Regulator grzałki elektrycznej (IHC), a więc i rurki kolektora grzejnika łazienkowego, muszą być ustawione pionowo;
- Rury rozdzielcze muszą być ułożone poziomo;
- Szerokość grzejnika łazienkowego musi być zawsze mniejsza niż wysokość;
- Wysokość grzejnika łazienkowego musi być co najmniej 1,5 razy większa od długości elementu grzałki elektrycznej;
- Niedopuszczalne są jakiegolwiek przeszkody wewnątrz grzejnika, które mogą wpłynąć na obieg płynu.

3. Dla wygody i bezpieczeństwa użytkownika wyjście regulatora grzałki elektrycznej (IHC) musi być prawidłowo podłączone do grzejnika:

- W pierwszej kolejności należy zastosować wszystkie wymienione wyżej zasady;
- Ze względów bezpieczeństwa moc elektryczna regulatora grzałki elektrycznej (IHC) nie powinna przekraczać 110% mocy hydronicznej przy $dT=50$ (EN-442);
- Dla wygody użytkownika zaleca się, aby moc elektryczna regulatora grzałki elektrycznej (IHC) wynosiła co najmniej 60% mocy hydronicznej przy $dT=50$ (EN-442). Przy mniejszej mocy grzejnik będzie działał poprawnie, ale może nie osiągnąć oczekiwanych temperatur.

4. Pozostałe zasady:

- Regulator grzałki elektrycznej (IHC) może być zastosowany tylko w grzejnikach hydronicznych, które są podłączone do centralnego ogrzewania;
- Zawór powrotny grzejnika musi być zawsze otwarty, aby umożliwić rozprężenie gorącego płynu (jeśli oba zawory są zamknięte, pojawia się ryzyko powstania wysokiego ciśnienia, a nawet uszkodzenia grzejnika);
- Ciśnienie w centralnym ogrzewaniu nie może przekraczać 4 barów;
- Maksymalna dozwolona temperatura: 95°C;

- Centralne ogrzewanie musi być całkowicie wypełnione płynem, a grzejnik łazienkowy powinien być odpowietrzony, aby uniknąć suchej pracy regulatora grzałki elektrycznej (IHC);
- Można stosować roztwory zapobiegające zamarzaniu na bazie glikolu, o ile ich stężenie glikolu nie przekracza 20%. Należy zapewnić warunki eksploatacji i jakość wody zgodne z lokalnymi przepisami;
- Regulator grzałki elektrycznej (IHC) musi być ustawiony pionowo, ze sterownikiem na dole. W przeciwnym razie może dojść do przegrzania i uszkodzenia sterownika.



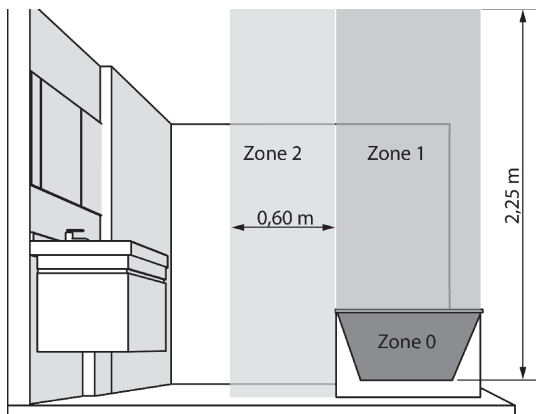
EN	MOUNTING IHC WITH MIX RADIATOR
FR	INSTALLATION DE L'IHC AVEC UN RADIATEUR MIXTE
DE	HEIZSTAB CONTROL (IHC) IN EINEN HEIZKÖRPER FÜR MIXBETRIEB MONTIEREN
NL	IHC MONTEREN AAN GEMENGDE RADIATOR
IT	MONTAGGIO DELL'IHC CON IL RADIATORE MISTO
ES	MONTAJE DE IHC CON RADIADOR MIXTO
PL	MONTAŻ IHC DO GRZEJNIKA TYPU MIX



Elastyczny kabel dostarczony z urządzeniem jest przeznaczony do podłączenia do sieci elektrycznej poprzez puszkę przyłączeniową, którą należy umieścić za urządzeniem, bez konieczności stosowania wtyczki (rynek francuski).

W kuchni lub łazience puszka przyłączeniowa musi być umieszczona co najmniej 25 cm od podłogi.

Urządzenie musi być zamontowane zgodnie z obowiązującymi normami europejskimi, w tym IEC 60364.7.701 oraz zgodnie z zasadami dobrej praktyki zawodowej.

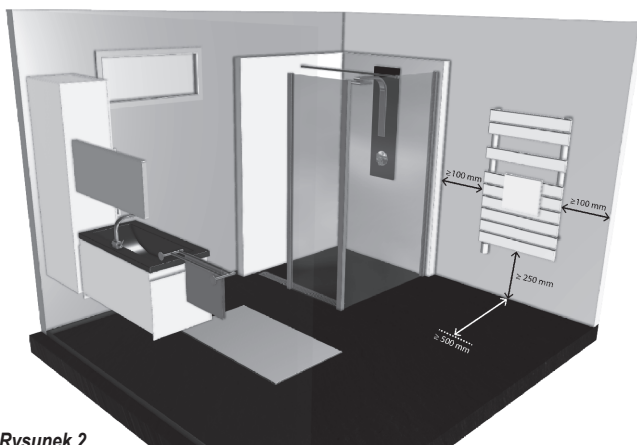


Rysunek 1

WAŻNE – Przedstawiony przykład dotyczy tylko wanny. W przypadku innych elementów wyposażenia łazienki należy skonsultować się z monterem.

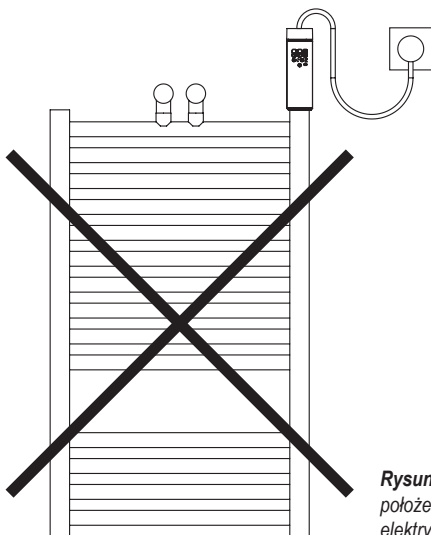
Aby zapewnić bezpieczeństwo systemu (patrz rysunek 2):

- upewnić się, że obszar co najmniej 50 cm przed grzejnikiem jest wolny od przedmiotów, które mogłyby utrudniać cyrkulację powietrza (meble, krzesła itp.);
- upewnić się, że spód grzejnika jest umieszczony co najmniej 25 cm nad podłogą;
- nie umieszczać żadnych przedmiotów bliżej niż 10 cm od grzejnika;
- nie narażać regulatora grzałki elektrycznej (IHC) na intensywną lub długotrwałą wilgoć.



Rysunek 2

Regulator grzałki elektrycznej (IHC) musi być zamontowany na spodzie grzejnika (nigdy na górze), **patrz rysunek 3**:

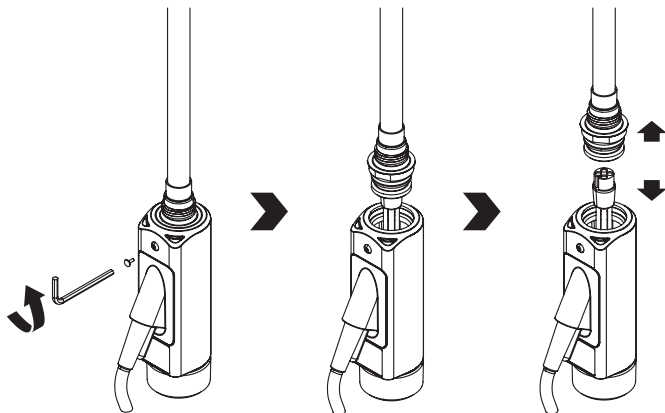


Rysunek 3 – Niedozwolone położenie regulatora grzałki elektrycznej (IHC)!

Etapy montażu regulatora grzałki elektrycznej (IHC):

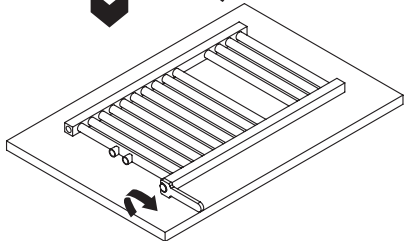
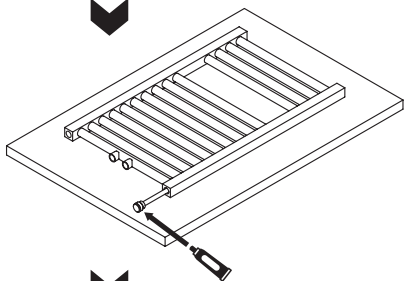
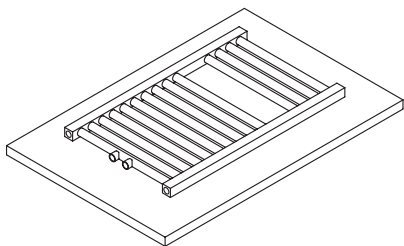
WAŻNE – aby uniknąć uszkodzenia, nie wolno ciągnąć za przewody.

1



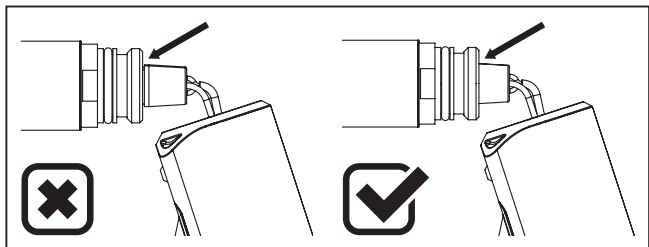
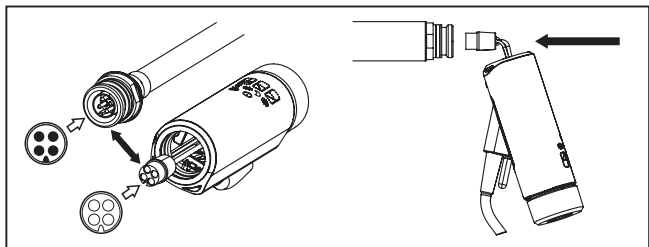
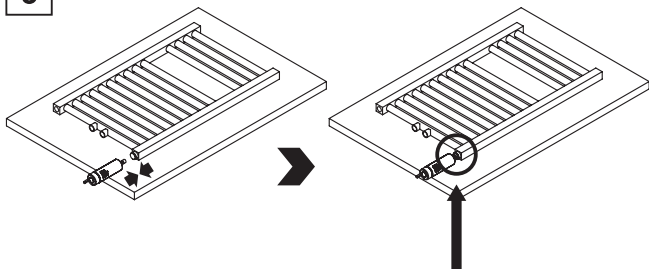
- Wyjąć regulator grzałki elektrycznej (IHC) z opakowania;
- Poluzować śrubę na sterowniku za pomocą klucza torx **rozmiar 10**, wyciągnąć nieco grzałkę, aby uzyskać dostęp do okrągłej złączki, rozłączyć okrągłą złączkę, trzymając za plastikowy element przyłączeniowy (odłączyć element grzewczy od sterownika).

2

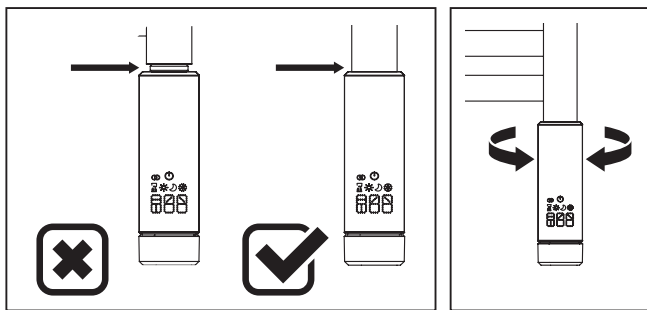
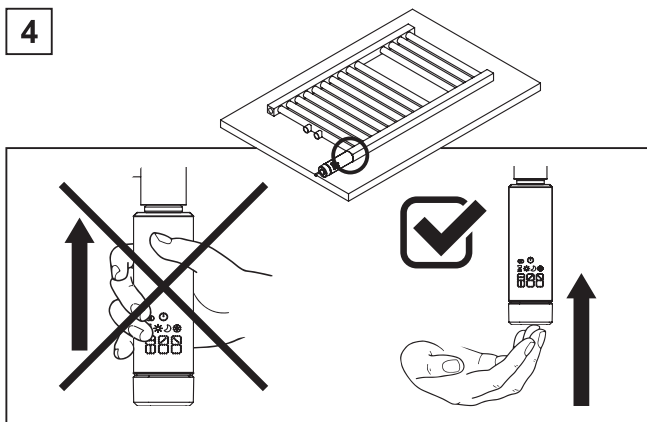


- Przygotować grzejnik w bezpiecznym miejscu do montażu;
- Nałożyć pastę do uszczelniania gwintów na gwint elementu grzewczego;
- Element grzewczy włożyć do kolektora grzejnika;
- Dokręcić element grzewczy za pomocą **klucza płaskiego 26"**.

3

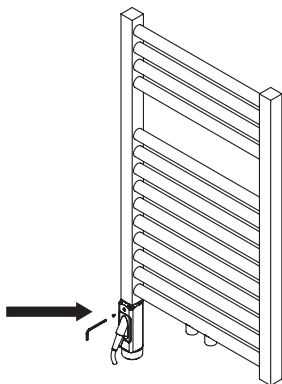
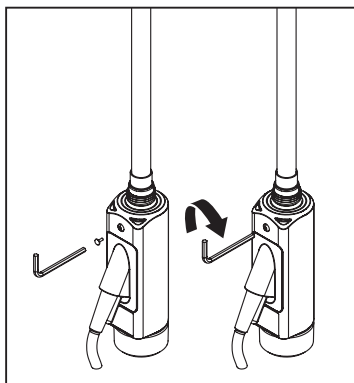


- Wziąć sterownik, podłączyć okrągłą złączkę do pozycji końcowej.



- Nałożyć sterownik na element grzewczy i przesunąć go do pozycji końcowej (do doprowadzenia/wciśnięcia sterownika do pozycji końcowej użyć powierzchni pokrętki, nigdy nie używać do tego celu obudowy głównej);
- Obrócić sterownik, aby ustawić wyświetlacz z przodu grzejnika.

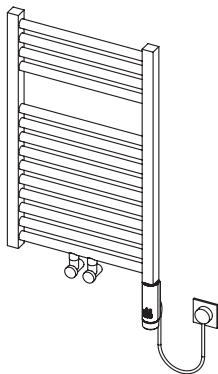
5



- Ostrożnie przykręcić sterownik za pomocą klucza torx **rozmiar 10** (uwaga: maksymalny dopuszczalny moment mocowania to 1,2 Nm).

6

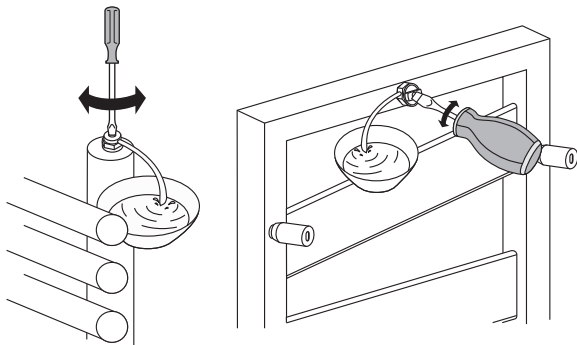
- Zamontować grzejnik łazienkowy zgodnie z instrukcją instalacji.



Użytkowanie grzejnika łazienkowego typu MIX (wodno-elektrycznego):

WAŻNE – regulator grzałki elektrycznej (IHC) stosować tylko w grzejnikach podłączonych do centralnego ogrzewania.

Aby napełnić grzejnik wodą z centralnego ogrzewania, wystarczy otworzyć zawór dopływowy i powrotny w grzejniku. Po napełnieniu grzejnika wodą, wystarczy prawidłowo odpowietrzyć grzejnik.



Rysunek 4 – Odpowietrzanie grzejnika

Parametry centralnego ogrzewania:

- Maksymalne dopuszczalne ciśnienie: 4 bary;
- Maksymalna dozwolona temperatura: 95°C;
- Jakość wody zgodna z lokalnymi przepisami.

WAŻNE – NIE WOLNO ZAMYKAĆ ZAWORU POWROTNEGO!

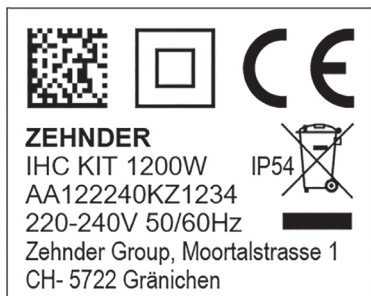
Otwarty zawór powrotny umożliwia rozszerzanie się płynu w kierunku instalacji. Zamknięcie zaworu powrotnego może spowodować uszkodzenie grzejnika z powodu nadmiernego ciśnienia.

Nastawa zaworów centralnego ogrzewania:

Zawór powrotny	Zawór dopływowy	Tryb pracy
otwarty	otwarty	centralne ogrzewanie
otwarty	zamknięty	energia elektryczna
zamknięty	zamknięty	NIEDOZWOLONE!

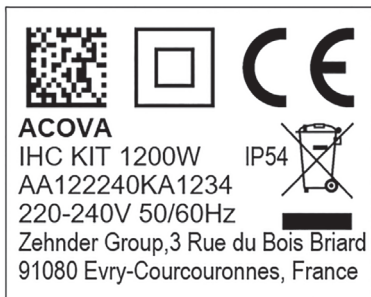
Dane techniczne produktu znajdują się na jego tabliczce znamionowej.

Prosimy o zwrócenie na nie uwagi przed montażem i przed zwróceniem się o pomoc posprzedażową.



Kod DMC
Klasa ochrony II
Certyfikat zgodności CE
Marka Zehnder
Nazwa urządzenia
i moc elektryczna
Stopień ochrony
Utylizacja
Numer seryjny
Napięcie i częstotliwość
Nazwa producenta

Tabliczka znamionowa – marka Zehnder



Kod DMC
Klasa ochrony II
Certyfikat zgodności CE
Marka Acova
Nazwa i moc urządzenia
Stopień ochrony
Utylizacja
Numer seryjny
Napięcie i częstotliwość
Nazwa producenta

Tabliczka znamionowa – marka Acova

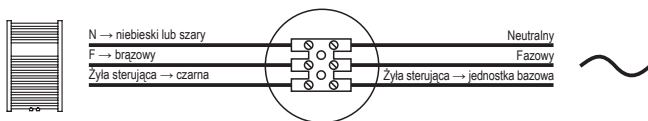
Podłączenie klasy II (rynek francuski):

Podłączając urządzenie do sieci elektrycznej należy przestrzegać:

- napięcia wskazanego na tabliczce znamionowej;
- konwencjonalnego oznaczenia kolorystycznego:
 - niebieski lub szary: neutralny,
 - brązowy: fazowy,
 - czarny: żyła sterująca.

Zasada podłączania z żyłą sterującą (rynek francuski):

Żyła sterująca jest przeznaczona na rynek francuski (marka Acova). Produkt umożliwia podłączenie do żyły sterującej jednostki bazowej programowania (niedostarczanej z urządzeniem). Uwaga: Ta funkcja nie jest zaimplementowana w innych produktach, które są wyposażone we wtyczkę (marki Zehnder).



Zasada podłączania bez żyły sterującej (rynek francuski):

Jeśli żyła sterująca nie jest podłączona, musi być zaizolowana ze względów bezpieczeństwa. Pod żadnym pozorem nie wolno jej podłączać do uziemienia.

